

# Transport communal Gemeentelijk vervoer

Illustration: M. Moescholios



p.4

**Propreté publique**  
*Openbare reinheid*



p.5

**CyberXL 2006**  
*Digitale Week*



p.7

**Ilot Solvay**  
*Solvay huizenblok*



p.8

**Vers Brussel**  
*Vers Bruxelles*

# Le transport communal: un service qui roule pour les autres

Le Collège des Bourgmestre et Echevins, sous l'impulsion de l'Echevine des Transports, Anne De Buyst, a tout mis en œuvre pour que le Service des Transports devienne un véritable service public. Ses objectifs: la sécurité des usagers et une saine gestion du charroi.



## LE SERVICE COMMUNAL DES TRANSPORTS

Le Service des Transports est doté d'un garage et de plusieurs ateliers, équipés de 173 véhicules et engins en tout genre (voitures, véhicules spéciaux, autocars, charfunèbre, camions...). Il dispose d'un personnel qualifié (9 mécaniciens, 1 carrossier et 14 chauffeurs) et formé en permanence aux nouvelles technologies. Sauf cas exceptionnels, nécessitant l'utilisation d'appareils de contrôle et de mise au point onéreux, il n'est fait appel au privé que pour la fourniture de pièces de rechange.

Le Service des Transports remplit des missions indispensables aux autres services de la Commune. L'Instruction Publique en bénéficie pour le transport des élèves vers la piscine et le stade, lors des voyages scolaires, des classes vertes ou de mer. Le Service du Personnel en fait usage pour le transport du personnel lors de formations. Celui des Sports l'utilise pour le transport des enfants des écoles ixelloises vers le Stade et des équipes sportives lors de déplacements à l'extérieur de

Bruxelles. Le Service de la Jeunesse en a régulièrement besoin pour le transport des jeunes vers les plaines, celui du Jumelage pour le transport de ses hôtes lors de visites, les Affaires sociales pour le transport des seniors lors de visites et le Service de la Culture pour le transport des visiteurs par des navettes du parking Tulipe vers le Musée d'Ixelles lors de certaines expositions.

## MODERNISATION DU PARC AUTOMOBILE

"Le renouvellement du parc automobile, l'amélioration des conditions de sécurité et l'adaptation aux normes environnementales ont été au cœur de mes priorités afin de doter la Commune d'un véritable service public des Transports", estime Anne De Buyst.

Le parc automobile, pour le moins vétuste, a été considérablement renouvelé. Alors qu'en 2000, le charroi communal comprenait 40 véhicules de moins de 5 ans, en 2006 il en compte 74, répondant ainsi à la norme européenne Euro 3 qui

tient compte de 3 paramètres environnementaux, à savoir les émissions, la consommation et le bruit.

Afin d'assurer une sécurité optimale et un confort, le Service des Transports s'est doté de quatre nouveaux autocars disposant, entre autre, de ceintures de sécurité.

Dans le même temps, un autocar datant de 1988 vient d'être déclassé. Il comptait 677.629 km et sera remplacé au printemps 2006 par un nouvel autocar de 52 places.

Grâce à ces nouvelles acquisitions, les frais liés aux transports scolaires par le

secteur privé ont considérablement été réduits.

Dans un souci de bonne gestion, le recours au leasing (location financement) de véhicules a été abandonné, car il était trop coûteux (plus de 35.000 euros en 2000).

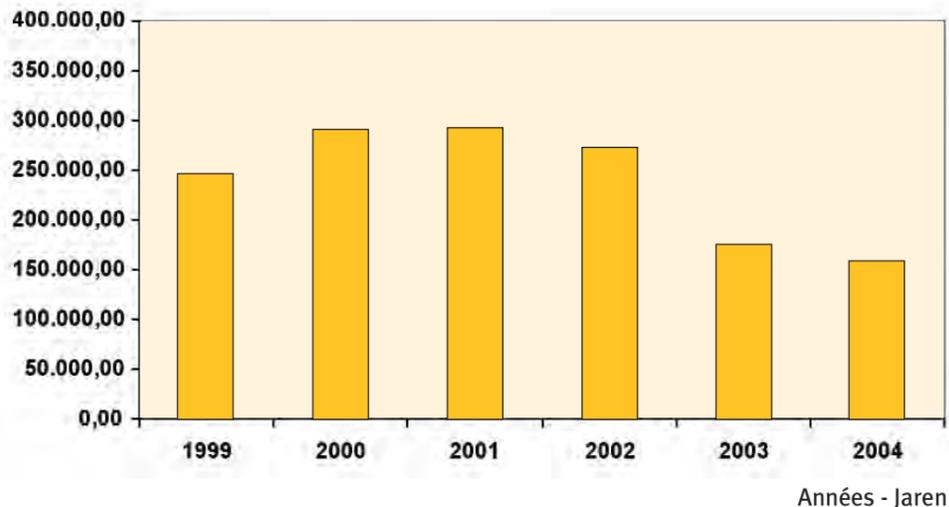
Des procédures de fonctionnement plus rigoureuses ont été mises en place afin de mener une gestion objective des coûts et de la qualité.

Enfin, les dépenses pour l'entretien des véhicules n'ont pas augmenté plus rapidement que l'indice des prix, et ce malgré l'extension du charroi communal.

## Evolution des comptes relatifs aux frais de transports scolaires confiés au secteur privé

### Evolutie van de rekeningen inzake de kosten voor schoolvervoer toevertrouwd aan de privé-sector

Montants en euros - Bedragen in euro



## BOUGER C'EST DOUX POUR LA SANTÉ

Dans le cadre des bonnes habitudes à (re)prendre, la Commune veille à ce que le train, le tram, le vélo ou la marche à pied – modes de déplacement bien meilleurs pour la santé de chacun, et pour l'environnement de tous – soient utilisés quand les conditions le permettent. Certaines écoles sont proches de la piscine ou du stade: il est judicieux de se préparer à l'exercice sportif par une petite marche ou un parcours à vélo. L'attention de chacun au musée d'Ixelles ou aux concerts de Flagey sera aiguisée si l'on a fait un peu d'exercice pour s'y rendre. Que dire alors du club de seniors qui se rendit, il y a quelques mois, à Planckendael en train et en bateau... Le trajet lui-même devient un agrément supplémentaire de la journée. Bien sûr, ceci n'est possible que dans certains cas très précis et tout le reste du temps, du service "Transports" et des cars communaux sont particulièrement précieux pour permettre à tous, petits et grands, de se déplacer en toute sécurité!



# Het gemeentelijke vervoer: een dienst die rijdt voor anderen

Het College van Burgemeester en Schepenen heeft, op initiatief van de Schepenen van Vervoer, Anne De Buyst, alles in het werk gesteld opdat de Vervoersdienst een echte openbare dienst zou worden. Haar doelstellingen: de veiligheid van de gebruikers en een gezond beheer van de vervoersmiddelen.



Tania Ferard

## DE GEMEENTELIJKE VERVOERSDIENST

De vervoersdienst beschikt over een garage en verscheidene werkplaatsen die uitgerust zijn met 173 voertuigen en machines van allerlei aard (wagens, speciale voertuigen, autobussen, lijkwagens, vrachtwagens...). Hij beschikt over geschoold personeel (9 mecaniciens, 1 carrosseriebouwer en 14 chauffeurs) dat voortdurend wordt bijgeschoold in de nieuwe technologieën. Behoudens uitzonderlijke gevallen, waarvoor dure controles en afstellingapparatuur vereist is, wordt op de privé-sector enkel beroep gedaan voor de levering van wisselstukken. De Vervoersdienst vervult onontbeerlijke opdrachten voor de andere Gemeentediensten. Het Openbaar Onderwijs geniet ervan voor het vervoer van leerlingen naar het zwembad en naar het stadion, tijdens schoolreizen, bos- of zeelessen. De Personeelsdienst maakt er gebruik van voor het vervoer van haar personeel bij oplei-

dingen. De Sportdienst gebruikt hem voor het vervoer van kinderen van de Elsense scholen naar het Stadion en van de sportploegen voor verplaatsingen buiten Brussel. De Dienst Jeugd heeft hem regelmatig nodig voor het vervoer van jongeren naar de speelpleinen, de dienst Verbroedering voor het vervoer van gasten tijdens bezoeken, Sociale Zaken voor het vervoer van senioren tijdens bezoeken en de Dienst Cultuur voor het vervoer van bezoekers met pendelbussen van de Tulpparking naar het Museum van Elsene ter gelegenheid van bepaalde tentoonstellingen.

## MODERNISERING VAN HET WAGENPARK

"De vernieuwing van het wagenpark, de verbetering van de veiligheidsmaatregelen en de aanpassing aan de milieunormen waren mijn voornaamste prioriteiten om de Gemeente te voorzien van een echte openbare vervoersdienst", meent Anne De Buyst.

Het wagenpark dat op zijn minst verouderd kan worden genoemd, werd aanzienlijk vernieuwd. Daar, waar in 2000, het gemeentelijk wagenpark 40 voertuigen jonger dan 5 jaar telde, telt het in 2006, 74 voertuigen die beantwoorden aan de Europese norm Euro 3, die rekening houdt met 3 milieuparameters, met name: uitlaatgassen, verbruik en lawaai. Teneinde een maximale veiligheid en comfort te bieden heeft de Vervoersdienst zich vier nieuwe autobussen aangeschaft die, onder andere, beschikken over veiligheidsgordels.

Tevens werd een autobus, daterend uit 1988, uit dienst genomen. Hij had 677.629 km op de teller en zal in de lente worden vervangen door een nieuwe autobus met 52 plaatsen.

Dankzij deze nieuwe aankopen werden de kosten, die voor de privé-sector verbonden zijn aan het schoolvervoer, aanzienlijk verminderd.

Met het oog op een goed beheer werd afgezien van leasingdiensten voor voertuigen daar de kosten ervan te hoog opliepen (meer dan 35.000 euro in 2000).

Er werden strengere werkingsprocedures ingevoerd om tot een objectief beheer van kosten en kwaliteit te komen.

Tenslotte, stegen de kosten voor het onderhoud van de voertuigen niet sneller dan de prijsindex en dit ondanks de uitbreiding van het gemeentelijk wagenpark.



## BEWEGEN IS GOED VOOR DE GEZONDHEID

In het kader van het (her)aanleren van goede gewoonten, waken wij erover dat verplaatsingsmogelijkheden zoals trein, tram, fiets of wandelen – die veel beter zijn voor ieders gezondheid en voor ons milieu – zouden worden gebruikt, telkens de omstandigheden dit toelaten. Sommige scholen liggen dicht bij het zwembad of het stadion: het is een goed idee zich om zich voor te bereiden op een sportoefening door een korte wandeling of een fietstochtje. En de aandacht in het Museum van Elsene of voor de concerten van Flagey zal worden verscherpt indien men aan een beetje lichaamsbeweging doet om er naar toe te gaan. En wat denkt u van onze seniorenclub die, enkele maanden geleden, naar Plankendaal ging met de trein en boot ... het traject op zich wordt een bijkomend vermaak voor die dag. Maar dit is natuurlijk slechts mogelijk in wel bepaalde gevallen en voor het overige blijven de dienst "Vervoer" en de gemeentebussen bijzonder waardevol om ons allen, groot en klein, in alle veiligheid te verplaatsen.

## 4 NOUVEAUX CAMIONS "BALAYEUSES" POUR LE SERVICE DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE

La mécanisation du service entamée dès 2001 se poursuit. Désormais, avec les quatre nouveaux véhicules acquis par la Commune, chacun des quatre secteurs aura à sa disposition en permanence deux "balayeuses". Concrètement, cela va permettre que chaque rue soit nettoyée par ces machines trois fois par semaine. Cela permet de soulager et de rendre plus efficace le travail des balayeurs. Grâce à cela et à l'engagement de nouveaux travailleurs, une vigilance accrue sera apportée aux endroits particulièrement sensibles (quartiers commerçants, lieux habituels de dépôts clandestins,...) dans le but de pouvoir prévenir autant que possible la malpropreté et en tout cas réagir rapidement suite aux faits constatés (rappelons que tout problème constaté peut être signalé au 02 515 68 68). Au total, ce sont plus de trente véhicules divers (depuis les voitures jusqu'aux camions compacteurs), sans compter les "aspirateurs de rue", qui sont en fonction au sein du service de la propreté.

## 4 NIEUWE "VRACHTWAGENVEEG-MACHINES" VOOR DE DIENST OPENBARE NETHEID

De mechanisering van de dienst die in 2001 van start ging, duurt voort. Dankzij de vier nieuwe voertuigen die werden aangekocht door de gemeente zal elk van de vier sectoren voortaan voortdurend kunnen beschikken over twee "veegmachines". Concreet betekent dit dat elke straat driemaal per week door deze machines wordt gereinigd, wat het werk van de straatvegers lichter en doeltreffender maakt.

Hierdoor en door de aanwerving van nieuwe arbeiders, zal meer aandacht worden besteed aan bijzonder gevoelige plaatsen (handelswijken, gebruikelijke sluikestortplaatsen,...) om op die manier het gebrek aan netheid zo goed mogelijk te voorkomen en in elk geval snel te kunnen reageren op vastgestelde feiten (wij herinneren er aan dat elk vastgesteld probleem kan worden gemeld op 02 515 68 68).

In het totaal worden er meer dan dertig verschillende voertuigen (van wagens tot samenpersvrachtwagens), zonder daarbij rekening te houden met de "straatstofzuigers", door de dienst netheid gebruikt.

# En 2006, la Propreté publique évolue

## De Openbare Netheid gaat vooruit in 2006

Le Service de la Propreté publique d'Ixelles connaît depuis plusieurs mois un certain nombre de changements. Ils sont l'aboutissement du "plan" de propreté mis en œuvre par le Collège à l'initiative de l'Echevin de la Propreté publique Olivier Degryse.

Tout d'abord sur le plan du personnel. Le service a pu procéder à l'engagement de nouveaux agents ACS (Agents Contractuels Subventionnés) affectés au nettoyage des voiries. Parallèlement, les jours et heures de travail du service ont été considérablement élargis (prestations tous les jours jusque 20h ainsi que les week-ends pour les quartiers plus sensibles).

Ensuite sur le plan de l'organisation: la commune est actuellement divisée en quatre secteurs. La réorganisation du service prévoit d'améliorer l'efficacité de la gestion de chacun de ces secteurs, notamment en renforçant encore la mécanisation initiée depuis 2001. Ainsi, quatre nouveaux camions-balayeuses sont venus renforcer le charroi du service (voir ci-contre).

L'information à destination du public ixellois se poursuivra. La brochure "La propreté: tout le monde y gagne - Ixelles se fait belle" va être rééditée et actualisée. Elle sera distribuée en toute boîte. Cette distribution sera réalisée secteur par secteur à l'occasion des opérations de propreté "Tulipe" (pour rappel, l'entièreté du territoire communal est désormais couvert puisque chaque opération concerne un secteur entier). N'oublions pas au passage la poursuite de l'amélioration des infrastructures destinée à la propreté canine ("canisites") entamée en 2005 par la rénovation de quatre d'entre elles et la création d'une cinquième.

Enfin, il est malheureusement indispensable de développer également une politique de répression des comportements inciviques en matière de propreté (étrons canins, affichage sauvage, dépôts clandestins, etc.). A ce titre, la mise en œuvre des sanctions administratives par des agents communaux spécialement formés et assermentés à cette fin devrait permettre une plus grande efficacité encore. Ce nouveau dispositif complètera le règlement-taxe "sur le nettoyage des voies publiques par les services communaux", qui permet déjà actuellement de sanctionner les sacs de déchets sortis en-dehors des jours et heures de collecte (1362 PV en 2005).

De Dienst Openbare Netheid van Elsene ondergaat al verscheidene maanden een aantal wijzigingen. Deze zijn het gevolg van het netheidsplan dat werd uitgewerkt door het College op initiatief van de Schepen voor Openbare Netheid, Olivier Degryse.

Eerst en vooral op het vlak van het personeel. De dienst kon overgaan tot de aanwerving van nieuwe CSA (Contractueel Gesubsidieerde Ambtenaren) voor het schoonmaken van het wegennet. Tegelijkertijd werden de werkdagen en -uren aanzienlijk uitgebreid (prestaties alle dagen tot 20u evenals tijdens het WE voor de meest gevoelige wijken).

Op organisatorisch vlak is de Gemeente vandaag de dag verdeeld in vier sectoren. De reorganisatie van de dienst voorziet een verbetering van de doeltreffendheid van het beheer van elk van deze vier sectoren, meer bepaald door het opdrijven van de mechanisering die sinds 2001 werd opgestart. Zo werd het wagenpark van de dienst aangevuld met vier nieuwe vrachtwagenveegmachines (zie bijgevoegde foto).

De informatie voor het Elsense publiek wordt voortgezet. De brochure "Netheid: iedereen heeft er baat bij - Elsene maakt zich mooi" zal opnieuw worden uitgegeven en bijgewerkt. Zij zal als huis-aan-huisfolder worden verspreid. Deze verspreiding zal sector per sector worden uitgevoerd ter gelegenheid van de netheidoperaties "Tulp" (ter herinnering, het volledige grondgebied van de gemeente zal voortaan bereikt worden daar elke operatie een volledige sector omvat). Laat ons terloops de voortzetting van de verbetering van de infrastructures bestemd voor de hondennetheid ("hondentoiletten") niet vergeten die in 2005 werd opgestart door de renovatie van vier van deze toiletten en het inrichten van een vijfde.

Het is echter jammer genoeg noodzakelijk een bestraffingspolitiek te ontwikkelen voor het bestrijden van een onburgerlijk gedrag op het gebied van netheid (hondenpoep, onwettig aanplakken, sluikestorten, enz). Daarom zou het opleggen van administratieve sancties door gemeentebeambten die hiertoe speciaal zijn opgeleid en ingezworen, tot een grotere doeltreffendheid moeten leiden. Dit nieuwe hulpmiddel zal het taksreglement "op het schoonmaken van de openbare wegennet door de gemeentediensten" aanvullen, dat nu reeds toelaat het buitenzetten van vuilniszakken buiten de dagen en uren van ophaling, te bestraffen (1362 PV's in 2005).



Marjorie Cauwael





Marie Ozanne

## ZINNEKE PARADE



Doron Chmiel

## XL Agenda

01/03 &gt;&gt;&gt; 31/03/06

## Sommaire

-  **VIE DE QUARTIER**  
**WIJKLEVEN** p. 2-3
-  **JEUNES**  
**JONGEREN** p. 4
-  **SENIOR CREAPASS**  
**SENIOREN** p. 4-5
-  **CONFERENCES**  
**BIJEENKOMSTEN** p. 5
-  **COURS**  
**CURSUSSEN** p. 6
-  **EXPOSITIONS**  
**TENTOONSTELLINGEN** p. 6-7
-  **THEATRE**  
**THEATER** p. 8
-  **MUSIQUE**  
**MUZIEK** p. 9-11
-  **CINEMA - MEDIA**  
**MEDIA - CINEMA** p. 11
-  **SPORT**  
**SPORT** p. 12

MARIE - PUCK  
BROODTHAERS

## XL Stars

Marie-Puck,  
c'est du belge!

Marie-Puck, c'est du belge. C'est voyager un peu partout, c'est parler un peu de tout. C'est un dynamisme pour l'art contemporain belge, un soutien pour de nombreux artistes.

"Je voulais avant tout être un trait d'union entre l'héritage que j'ai naturellement reçu de mon père et le travail de jeunes artistes contemporains belges, qu'il aie ou non un lien direct avec le courant surréaliste. C'est dans cette optique que j'ai tenu ma galerie Hyper Space pendant de longues années rue van Elewijck".

**SES RACINES?**

"Elles sont à Ixelles. Même si parler de nostalgie est difficile puisque toutes les maisons de mon enfance sont aujourd'hui détruites. Mais j'adore le quartier Flagey".

**ÉT COMMENT DÉFINIT-ELLE SON ACTION CULTURELLE SUR IXELLES?**

"Le mélange, le chaos propre à Bruxelles ont toujours été pour moi une source d'inspiration. Créer des liens entre des tendances artistiques différentes, exposer Wiertz avec un jeune belge. Ici on parle un peu toutes les langues. Et artistiquement, il est important qu'on soutienne la création de nouveaux langages".

Depuis 30 ans Marcel Broodthaers repose au cimetière d'Ixelles. "Chez le droguiste op den hoek", peut-on lire sur sa tombe. Cet esprit est toujours bien présent à la Galerie Marie-Puck Broodthaers, au 34 rue Général Patton.

[www.broodthaersmp.be](http://www.broodthaersmp.be)



## CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN WIJKCONTRACT MALIBRAN

MA/DI 7/03 • 18.30

CLDI (Commission locale de développement intégré)

PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)

Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168, Gemeenteraadzaal, Elsense steenweg 168, Camille Bredael, 02 640 18 82, camille.bredael@brutele.be, Isabelle Legrain, 02 648 65 04, ilegrain@ixelles.irisnet.be



## CONTRAT DE QUARTIER BLYCKAERTS WIJKCONTRACT BLYCKAERTS

MA/DI 21/03 • 18.30

CLDI (Commission locale de développement intégré)

PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)

Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168, Gemeenteraadzaal, Elsense steenweg 168, Isabelle Legrain, 02 648 65 04, ilegrain@ixelles.irisnet.be, Daniel Van de Castele, 02 640 50 19, daniel.vandecasteele@brutele.be



## DON DE SANG

ME 8/03

Venez donner votre sang lors de la prochaine collecte organisée par la Croix Rouge de Belgique en collaboration avec le Centre de santé communal.

Centre de santé d'Ixelles, rue de la Crèche 6

## "REGARDS DE FEMMES SUR LE QUARTIER"

JE 9/03 • 11.30 ▶ 16.30

L'Espace Couleurs Femmes invite les Ixelloises dans le cadre de la Journée internationale des femmes. C'est l'occasion de réfléchir à la vie dans le quartier et d'en discuter, de partager un buffet interculturel et de danser ensemble sur des musiques de tous les pays. Entrée gratuite. Réservations souhaitées avant le 6 mars. Rue Malibran 53, 02 640 76 67, espacecouleursfemmesxl@skynet.be, permanences en semaine au 45 rue Malibran

## MATONGE, TUSSEN HEDEN EN VERLEDEN, TUSSEN WIJK EN WERELD

ZA 11/03 • 14.30

Gegidste wandeling door de Matongewijk. Met aandacht voor het historische en het ontluikende, voor de lokale en de internationale dimensies van de wijk, beweegt de Matongewandeling zich tussen verleden en toekomst, tussen wijk en wereld. De wijkverkenning wordt voorafgegaan door een inleiding met videopresentatie, waarna de wandelaars zich bewegen en participeren in een stadsgedeelte dat zich sinds meer dan een eeuw op een unieke manier mondiaaliseert.

Er is ook nog een wandeling gepland op zaterdag 8/04 om 14.30, en op vrijdag 19/05 om 16.00 (met aansluitend een etentje in L'Horloge du Sud). Deelnemen kost 7 euro. Inschrijven verplicht!

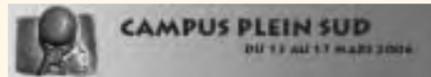
Afspraak: Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12, Info & reservaties: 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be - http://elzenhof.vgc.be

## CAMPUS PLEIN SUD

LU 13/03 ▶ VE 17/03

Pour la 4<sup>e</sup> année, 8 sites universitaires francophones du pays (dont l'ULB) proposent durant une semaine une campagne commune d'information et de sensibilisation aux problématiques du Sud. Conférences, débats, cours ouverts, concerts, expositions, forums des ONG et soirées mettent ainsi l'accent sur des enjeux qui nous concernent tous.

02 650 22 81, www.campuspleinsud.org, www.sedif.org



## PRINTEMPS DES SCIENCES

LU 13/03 ▶ DI 19/03

L'univers fascinant et mystérieux du cerveau. Un fabuleux voyage à la découverte de cet organe complexe, siège de notre mémoire, de nos émotions, de nos pensées. Pendant une semaine, professeurs, chercheurs et étudiants se mobilisent pour mettre les sciences à la portée de tous et rendre le monde scientifique plus accessible, plus vivant, et montrer comment il influence notre quotidien.

www.printempsdessciences.be



## CONSEIL COMMUNAL

JE 16/03 • 20.00

Séance mensuelle du conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance et disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

02 515 61 57



## GEMEENTERAAD

DO 16/03 • 20.00

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be

02 515 61 57

## JOURNEES PORTES OUVERTES A L'ISACF - LA CAMBRE

VE 17/03 • 14.00 ▶ 17.00

SA 18/03 • 10.00 ▶ 17.00

Présentation des études, exposition de travaux d'étudiants, entrée libre à l'exposition "Traces: Photographie et Architecture".

Entrée par "l'Espace Architecture La Cambre" à l'angle du 19 place Flagey et de la chaussée de Boondael. 02 643 66 60

## CyberXL 2006

LU 20/03 ▶ LU 27/03

Tout sur la fête de l'Internet à Ixelles en page 5 du journal (pages infos)

02 650 05 80, www.ixelles.be



## VOLLE GAZ MAIS SANS PETROLE! ZINNEKE PARADE

SA 13/05



I. Roels

La Zinneke Parade est un grand spectacle de rue contemporain, au rayonnement (inter)national, fruit de plus de 150 ateliers encadrés par quelques 150 artistes. La plupart sont organisés par des associations de quartier, des écoles, des centres culturels, des maisons de jeunes. Zinneke rassemble des citoyens qui portent cette même envie de construire un spectacle collectif, rassembleur et festif où chacun y exprime sa créativité. Au-delà du défilé, la magie vient des rencontres et des échanges nés durant la phase de création. Zinneke est avant tout un grand bouillonnement dans les quartiers en apportant des espaces de création et de vie. Zinneke compte cinq grands cortèges appelés "Zinnopoles": Est, Nord, Sud, Nord-Ouest et Sud-Ouest. Chacun d'entre eux couvre une zone de Bruxelles et rassemble entre 400 et 700 participants. Ixelles fait partie du Pôle Est. Chaque Pôle est porté par une coordination locale qui, de concert avec les participants, réfléchit à une dramaturgie propre au Zinnopole. Celle-ci est inspiré par le thème général de la parade 2006 "toekomst à venir". Dans chaque Zinnopole il existe bon nombre d'ateliers socio-artistiques Zinneke. Qu'il s'agisse de construction de chars, de fabrication de costumes, de danse, de musique ou autres, le public de ces ateliers se compose de jeunes et moins jeunes, de professionnels et amateurs issus de différents quartiers, communautés linguistiques et culturelles. Ces ateliers ont la particularité d'offrir gratuitement une formation précise dans une discipline artistique choisie. Les ateliers ouverts permettent à chacun de préparer la Parade en s'investissant dans une activité choisie. Il est important de suivre toutes les étapes de création de l'atelier pour être fin prêt le jour Z. Soyez donc le bienvenu dans cette grande aventure qui vous mènera comme 2.500 autres personnes à parader dans les rues de Bruxelles le 13 mai 2006. Si vous souhaitez en savoir plus, n'hésitez pas à vous adresser aux coordinatrices locales:

CC Espace Senghor, Caroline Kahn - 02 230 31 40, senghor@zinneke.org, GC Elzenhof - Ans Wouters, 02 648 20 30, elzenhof@zinneke.org

## ATELIERS ZINNEKE A IXELLES

SA 13.00 ▶ 16.00

Percussion, Théâtre impro, construction d'instruments, danse,... sont déjà au programme pour les petits et les grands! Ce grand moment de fête s'installe petit à petit dans nos quartiers où les collectifs, habitants et associations se préparent... encore en silence. Mais la Zinnode "Boz'Airs" s'organise... Vous êtes tous invités aux Ateliers Zinnode Ixelles! Ateliers Zinnode, rue du Viaduc 133, Info: XLJ, 0486 94 28 22, Dynamo, 0477 44 83 04, SOS Jeunes-Quartier Libre, 0473 96 04 20

## VOLLE GAS MAAR ZONDER PETROLE! ZINNEKE PARADE

ZA 13/05

De Zinneke Parade is een grootse, hedendaagse openluchtvoorstelling met (inter) nationale uitstraling. Ze is de vrucht van meer dan 150 ateliers, geleid door evenveel kunstenaars. De meeste ateliers worden georganiseerd door wijkverenigingen, scholen, culturele centra of jeugdhuizen. Zinneke brengt stadsbewoners

samen die eenzelfde verlangen delen; om een collectieve, feestelijke voorstelling uit te bouwen waarin iedereen zich creatief kan uitleven en zo een stukje van zijn identiteit aan de Parade meegeeft. Achter de schermen van de stoet en gedurende de hele voorbereidingsfase heerst een magie van ontmoeting en uitwisseling. Zinneke is boven alles een bruisend gegeven in de wijken, waar ruimte voor creatie en leven ontstaat.

De Parade telt vijf grote stoeten, Zinnopolen genaamd. Oost, Noord, Zuid, Noord-West en Zuid-West. Elke pool stemt overeen met een Brusselse regio en staat voor 400 tot 700 deelnemers. Elsene maakt deel uit van Pool Oost.

De organisatie van een Zinnopool wordt gedragen door een ploeg van lokale coördinatoren die, samen met de deelnemers, een dramaturgie bedenken gebaseerd op het algemene thema van de parade van 2006, "toekomst à venir". Daarrond organiseert elke Zinnopool tal van socio-artistieke workshops. Of het nu gaat om ateliers voor constructie, kostuums, dans, muziek of iets anders, de deelnemers zijn jong en minder jong, beroeps of amateurs, komende uit verschillende wijken, taal- of culturele gemeenschappen. In deze ateliers kan je gratis vorming in een bepaalde discipline krijgen. De open workshops laten ieder die dat wil toe op zijn manier mee de parade te helpen voorbereiden. Een waardevol creatie-proces naar de grote Z-Dag toe!



Wij zullen u maar al te graag verwelkomen in dit grote avontuur waarin u, samen met 2500 anderen op 13 mei 2006 door de straten van Brussel kan paraderen. Wil u hier meer over weten, aarzel dan niet contact op te nemen met uw plaatselijke coördinatrices:

GC Elzenhof - Ans Wouters, 02 648 20 30, elzenhof@zinneke.org, CC Espace Senghor, Caroline Kahn - 02 230 31 40, senghor@zinneke.org

www.elsene.be

www.ixelles.be

PHARMACIES DE GARDE / APOTHEKERS VAN WACHT

070 66 01 60

www.fpb.be

## 20<sup>e</sup> GRANDE BROCANTE

LU 1/05 • 8.30-16.30



Organisée par l'ASPEBr au profit de ses oeuvres socioculturelles. La brocante aura lieu sur tout le boulevard de la plaine, de l'avenue Arnaud Fraiteur au boulevard Général Jacques sur les deux bandes de circulation et des deux côtés de la voie. Pour réserver un emplacement, il faut verser impérativement avant le 7/04 le montant de l'emplacement, soit 22 euros (40 euros pour les stands alimentation-restauration, en nombre limité) au compte aspebr-brocante n° 310-1810512-93.

Danielle-Claude Charlet, 02 770 49 23 (uniquement le lundi de 9.30 à 12.30 et le jeudi de 14.00 à 17.30).

### RELEVÉ ANNUEL DES COMPTEURS D'EAU

Le relevé s'effectuera à Ixelles jusqu'au 31/03. Des informations plus précises concernant le passage des agents de l'IBDE peuvent à tout moment être obtenues au n° de téléphone **0800/13016** (numéro vert). Tous les agents portent un uniforme et une carte d'identification.



### DE JAARLIJKSE OPNEMING VAN DE WATERMETER

De opneming zal tot 31/03 plaats nemen. Meer inlichtingen over de ronde van de vertegenwoordigers van de BIWD in de verschillende wijken en straten zijn op elk ogenblik te krijgen op het telefoonnummer **0800/13016** (groen nummer). De vertegenwoordigers zijn herkennen aan hun uniform en identificatiekaart.

## SOLIDAIRE PAR PLAISIR!



L'asbl Famisol recherche des familles et personnes bénévoles souhaitant s'impliquer dans l'un de ses projets de solidarité envers les enfants atteints de handicap et leurs familles. L'accueil familial de courte durée, c'est inviter régulièrement chez soi un enfant porteur de handicap, pour une journée, un week-end ou plus par mois! Les Journées Répét? Des journées d'activités adaptées et variées, le week-end, toujours riches en sourires, organisées et supervisées par les professionnels de Famisol!



02 771 91 14, info@famisol.be, ou sur [www.famisol.be](http://www.famisol.be)

## CHANTIER AU BURKINA FASO



Le 8<sup>e</sup> chantier de reboisement, organisé par l'asbl "un pas plus loin", aura lieu en juillet 2006 au Burkina Faso, à Séqué Mossi, petit village proche de la frontière du Mali, au N-O de la capitale Ouagadougou, en province du Loroum.

Un séjour exceptionnel de 3 semaines dont 8 jours de circuit touristique au Mali et au nord du Burkina, dans sa partie la plus désertique.

Renseignements: Jean-Marie Jamsin, 0498 36 22 07, [associationunpasplusloin@yahoo.fr](mailto:associationunpasplusloin@yahoo.fr)

## LA MEDIATHEQUE

Une mine d'or à Ixelles au service de tous petits et grands! Ses collections se situent bien au-delà des fast-foods culturels et des grands succès standardisés.

La carte de membre (15 euros; - 24 ans: 5 euros; + 60 ans: 10 euros) est valable à vie dans tout le réseau de prêt.

Avenue Franklin Roosevelt 50, 02 647 42 07, [www.lamediatheque.be](http://www.lamediatheque.be)

## CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE

En Belgique, plus de 20.000 personnes par an font une tentative de suicide. Le Centre de Prévention du Suicide offre, par un numéro d'appel gratuit 24h/24, une écoute active et une aide psychologique d'urgence pour dépasser les moments de crise et ouvrir d'autres possibles. Le Centre recherche toujours des bénévoles.

0800 12 123 (gratuit), [www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be)

## BIBLIOTHEEK

DI • 16.00-20.00. WO • 14.00-18.00  
DO • 9.00-14.00. ZA • 10.00-12.00

Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek, Kroonlaan 14, 02 647 09 33, Nathalie Verstryngne



## CLUB ENTRE NOUS

Club de loisirs et d'amitié (30 - 50 ans). Trois activités par mois: ballades, cinéma, bowling, théâtre, tournoi de cartes, karting, soirée karaoké et dansante, restaurants etc.

Ambiance décontractée.

Cotisation: 10 euros par an.

Chaussée de Boondaal, 210, 0479 54 56 46, [clubentrenous@yahoo.fr](mailto:clubentrenous@yahoo.fr)

## ASBL VIADUC

### Complicité de femmes

LU 9.30-12.30

Ateliers chant, danse expression corporelle. Gratuit.

### Ca va chanter au VIADUC ! Chorale de quartier "Voixduc"

ME • 12.00-14.00

Le temps de Midi? Le temps d'accorder sa voix avec d'autres. D'apprendre un petit air d'hier ou d'aujourd'hui, le plaisir d'entonner des chants d'ici ou d'ailleurs à 1, 2, 3 voix...

Chanteurs de salle de bain, de salon, de rue, de casserole... d'Ixelles. Un nouvel ensemble vocal se met en place à la pause midi, animé par la chanteuse Jo Lesco. Gratuit.

### Théâtre "amatrice"

Rejoignez la troupe d'expression théâtrale (2 fois par semaine) qui s'adresse à des femmes de tous âges en vue d'organiser un événement autour du respect. Gratuit.

02 644 99 93, 0486 96 08 69

### Et encore....

Hip Hop, Capoeira, Djembé, Danse contemporaine, Tai chi, Flamenco, Ateliers Zinneke (impro, danse, percussions).

ASBL Viaduc, rue du Viaduc 133, 02 644 99 93 (Catherine François & Gaëlle Verdonck), [www.asblviaduc.be](http://www.asblviaduc.be)

## BRUXELLES BABEL OPERATION BRUXELLES BABEL



Nouvelle saison de cette opération qui rassemble, dans la création artistique, des jeunes de 12 à 21 ans, venus de tous les quartiers de Bruxelles et des quatre coins de l'Europe. Le thème 2006: "Masculin-Féminin, à chacun son genre?". Un festival présentera les créations nées de ce projet unique en son genre lors d'un festival les 13, 14, 15 avril 2006 au Théâtre Marni.

Tremplins asbl, rue du Meiboom 14, 1000 Bruxelles.  
02 800 86 24, [tremplins@cocof.irisnet.be](mailto:tremplins@cocof.irisnet.be), [www.bruxellesbabel.irisnet.be](http://www.bruxellesbabel.irisnet.be)

## JUILLET AOÛT 2006 ANIMATEURS

Le Service de l'Instruction publique recherche des animateurs pour assurer l'encadrement sur les plaines de vacances de la Commune:

- petits des classes maternelles dans le cadre des écoles 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades, jeux, animations.
- grands des classes primaires, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp à Basse-Wavre: découverte de la nature, jeux et concours.

**Conditions: avoir 18 ans ou plus (au moment de l'entrée en fonction) et pouvoir présenter un certificat de bonne vie et mœurs (Modèle 2).**

Les candidatures sont à adresser au Collège des Bourgmestres et Echevins, Instruction publique, chaussée d'Ixelles, 168 à 1050 Ixelles, pour le **28 avril 2006** au plus tard.

Commune d'Ixelles - Instruction publique  
Tél. 02 515 65 11 - Fax 02 515 78 73



## THEATRE PERUCHET

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants.

### LE CHAT BOTTE

ME 1/03 ►► DI 5/03 • 15.00

### LE PETIT POU CET

ME 8/03, SA 11/03, DI 12/03, ME 15/03, SA 18/03, DI 19/03 • 15.00

### LA BELLE AU BOIS DORMANT

ME 22/03, SA 25/03, DI 26/03, ME 29/03, SA 1/04, DI 2/04 • 15.00

Musée international de la marionnette, avenue de la forêt 50, 02 673 87 30, www.theatreperuchet.be

## MAMEMO C'EST TROP GENIAL D'ETRE AUJOURD'HUI!

VE 3/03 & SA 4/03 • 15.00



Spectacle jeune public (à partir de 2 ans).

Le nouveau spectacle de MAMEMO joue avec les ombres comme le font les enfants dans leur chambre, le soir, quand ils sont tout seuls. Ils se font peur, rigolent aux larmes, s'inventent des toutous imaginaires, des poux fous et partent en vacances dans les étoiles.

Prix: adultes 9 euros, enfants 8 euros.

Réservations: 02 639 09 80 ou www.theatremarni.com

## LA LIGUE D'IMPRO

Un match pour les plus jeunes  
DI 5/03 • 15.00



Comme chaque année, la Ligue d'Impro professionnelle organise un match adapté à l'univers des plus jeunes: cette saison, les 8-14 ans. Une belle occasion de découvrir, en cette fin de congé de carnaval, une forme théâtrale différente, spontanée et interactive. Attention! Les parents sont admis mais seuls les enfants auront peut-être l'occasion de jouer pour de vrai avec les comédiens-improvisateurs. Promotion spéciale Ixelles: 7 euros pour les enfants de la Commune d'Ixelles (au lieu de 10). Pour bénéficier de l'offre\*, réservation obligatoire au 02 538 36 09 en mentionnant le mot de passe "Ixelles". \*Sous réserve des places disponibles, non cumulable avec une autre offre et sur présentation de la carte d'identité d'un parent à l'entrée. Les places sont à retirer le jour du spectacle entre 14.00 et 14.30 au Théâtre Marni.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25, 02 639 09 80, info@theatremarni.com, www.theatremarni.com

## JE PERDS LA TETE

SA 11/03, SA 18/03 & SA 25/03 • 15.00

D'Alice De Visscher. Le spectacle est un jeu, la comédienne porte un nez rouge et s'amuse à inventer des histoires bizarres avec les objets. Elle se permet de passer du coq à l'âne, de se travestir sans raison apparente, elle est libre, ce qui lui permet de découvrir des formes nouvelles, de donner l'impression que tout est possible.

Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18, 02 660 79 50, la.flute.enchantee@skynet.be, www.lafluteenchantee.be

## STAGE D'ARCHITECTURE MAISONS DE LUTINS

LU 3/04 ►► VE 7/04 • 9.30►16.30

Pour les enfants de 6 à 8 ans.

Ils boivent dans des dés à coudre, se perdent dans les herbes hautes, trafiquent boutons et capsules pour s'en faire des tabourets, farcisent les petits pois, font des matchs de foot fabuleux avec des boules de naphthaline. Mais, ont-ils une maison? Un toit? Dans quoi vivent-ils? Un champignon? Un vieux téléphone? Une paire de pantoufles? Peut-être as-tu une meilleure idée...

Prix: 120 euros, collations et goûters compris.

Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55, 02 642 24 80, fondation.architecture@skynet.be

## STAGES AU MUSEE DES ENFANTS

Pour Pâques, deux stages dynamiques, ludiques et plein de rebondissements:

### "THEATRE SANS QUEUE NI TÊTE"

LU 3/04 ►► VE 7/04 • 9.00►16.00

(possibilité de garderie)

Le théâtre de l'absurde pour les enfants de 8 à 12 ans. Prix: 130 euros.

### "IL ETAIT UNE FOIS.."

LU 10/04 ►► VE 14/04 • 9.00►16.00

(possibilité de garderie)

Théâtre-contes pour les enfants de 7 à 9 ans. Prix: 130 euros.

Le Musée des enfants, rue du Bourgmeestre 15, 02 640 01 07, childrenmuseum.brussels@skynet.be, www.museedesenfants.be

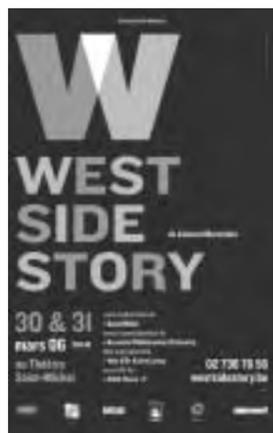
## WEST SIDE STORY

Projet de comédie musicale.

De jeunes chanteurs sont invités à participer à la mise en œuvre de cette comédie musicale de renommée internationale. Ils auront ainsi l'occasion de suivre des cours de chant, de danse et de théâtre avec un encadrement professionnel.

Voix d'Or, en partenariat avec Ars Lyrica, le Brussels Philharmonic Orchestra et l'école de danse "Temps Danse Jazz", leur permettra de présenter au public un spectacle de qualité. La sélection des chanteurs se fera sur casting devant un jury composé de professionnels du spectacle. Les spectacles auront lieu au théâtre Saint-Michel du 29 au 31 mars (possibilité d'extension).

Asbl Voix d'Or, place Fernand Cocq 6, 02 513 30 26, yamani@voixdor.com



## MUSEE DES ENFANTS

Jusqu'en MAI. ME, SA, DI & JOURS DE CONGE 14.30►17.00

Exposition "A nous le changement!"

Rue du Bourgmeestre 15, 02 640 01 07 (9.00►12.00), www.museedesenfants.be

## BANAFRO

Pour les enfants de 4 à 13 ans: sensibilisation à la culture africaine par la danse, le chant, la percussion, les contes, les bricolages,...

Elzenhof, av. de la Couronne 12, 0479 31 40 44, banafro@hotmail.com, www.paluche.org/loisirs/banafro

## DES ETOILES DANS LES YEUX

LU • 16.00►18.00. ME • 13.30►17.30

Un monde particulier qui propose aux jeunes entre 6 et 17 ans de voyager dans l'univers du cirque. Nicole et Nathalie vous emmèneront sur la piste pour y être clown, jongleur ou équilibriste. En route vers les étoiles!

Asbl Le Viaduc, rue du Viaduc 133, 0472 87 69 12, 0475 74 72 08, godfrinnicole@yahoo.fr, natalieversteegh@hotmail.com

## LA CHAISE MUSICALE



Avec l'arrivée du printemps sortent les thèmes des stages d'été! Pour les connaître ainsi que la date d'ouverture des inscriptions, inscrivez votre adresse e-mail sur le site www.chaisemusica.be. Les formules: stages à temps plein pour les 2,5 à 4 ans ou 4 à 7 ans, stages à mi-temps pour les 2,5 à 5 ans (le matin) et les 5 à 10 ans l'après-midi.

La Chaise Musicale, chaussée d'Ixelles 224, 02 640 01 03 (lu>ven, 9.30►13.30), vero@chaisemusica.be, www.chaisemusica.be

## ATELIER THEATRAL

Pour enfants de 6 à 9 ans.  
02 660 79 50, 0474 28 82 69

Pour enfants de 10 à 14 ans.  
02 736 17 63, 0497 434 777

La Flûte enchantée, rue du Printemps 18



## EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales, Service Animation, 6 rue de la Crèche, 3e étage. Renseignements: 02 515 60 62.

## PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass kaart" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, ziekentoeslag of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Verplichte inschrijving. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt.

Directie Sociale Zaken, Dienst Animatie, 6 Kribbestraat, 3de verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.

## Visite guidée COCA-COLA BELGIQUE

ME 1/03 • APRES-MIDI

Dans l'usine de Coca-Cola, à Anvers. 120 années de l'histoire de l'incroyable marque au travers d'affiches, photographies, spots publicitaires,.... Nous parcourons ensuite toute la chaîne de production: siroperie, laboratoire de contrôle, soufflage des bouteilles, ligne de soutirage (emballages), rinceuse de bouteilles, magasin de stockage,.... Déplacement en car, à partir du restaurant Tenbosch où nous vous invitons à manger ensemble, au tarif de votre carte Creapass. Prix: 8 euros.

## Geleid bezoek COCA-COLA BELGIË

WO 1/03 • NAMIDDAG

In de Coca-Colafabriek te Antwerpen. 120 jaar geschiedenis van het niet weg te cijferen merk doorheen affiches, foto's, publiciteitsspots,.... Wij volgen daarna de volledige productieketen: siroopafdeling, labonderzoek, blazen van de flessen, aftaplijn (verpakkingen), spoelmachine voor de flessen, opslagmagazijn,.... Verplaatsing per bus, vanaf het restaurant Tenbosch waar wij u uitnodigen samen te eten aan het tarief van uw Creapasskaart. Prijs: 8 euro.

## Atelier Broches

ME 8/03 • JOURNEE

"Une broche pour égayer un ensemble, un tailleur!"

Des bouts de tissu, de la feutrine, une technique particulière pour feutrer la laine, quelques perles et voilà, une jolie broche pour égayer un ensemble ou un tailleur. Possibilité de se restaurer au resto Denise Yvon selon tarif de la carte Creapass. Prix: 9 euros (matériel et goûter compris). Club Denise Yvon, rue du Sceptre 39

## Sierspelden Atelier

WO 8/03 • DAG

"Een sierspeld om een ensemble, een mantelpakje op te fleuren!" Stukjes stof, wol, een bijzondere techniek om wol te vilt, enkele parels en ziezo, een mooie

## CREAPASS SENIOREN

sierspeld om een ensemble of een mantelpakje op te fleuren. Mogelijkheid om iets te eten in het resto Denise Yvon aan het tarief van uw Creapasskaart. Prijs: 9 euro (materiaal en eten inbegrepen). Club Denise Yvon, Scepterstraat 39

### Repas conférence CHILI

JE 16/03 • MATINEE

Une vidéoconférence agrémentée d'un apéritif typique suivi d'un repas aux airs de vacances. Ce mois-ci, le Chili sera présenté par une femme originaire du pays, qui y a vécu les trente premières années de sa vie. Prix: 3 euros (sans le repas). Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

### Conferentiemaaltijd CHILI

DO 16/03 • MORGEN

Een videoconferentie waarbij u wordt vergast op een typisch aperitief, gevolgd door een maaltijd in vakantieatmosfeer. Deze maand, wordt Chili voorgesteld door een vrouw, afkomstig uit het land en die er de eerste dertig jaar van haar leven heeft doorgebracht. Prijs: 3 euro (zonder de maaltijd). Club Tenbosch, Aqueductstraat 163

### Atelier INFORMATIQUE

LU 20/03 • SELON HORAIRE



Initiation informatique, Word débutant (traitement de texte), Internet. Prix: 8 euros /module de 2 heures. Club Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13

### Atelier INFORMATICA

MA 20/03 •

VOLGENS UURROOSTER

Kennismaking met de informatica, Word, voor beginners (tekstverwerking), Internet. Prijs: 8 euro /module van 2 uur. Club Villa Mathine, Burgemeesterstraat 13

### Excursion LESSINES

VE 31/03 • JOURNEE

Nous visiterons le matin l'incontournable hôpital Notre-Dame à la Rose, fleuron du patrimoine architectural de Lessines, témoin de 750 années d'histoire de l'art et de la médecine. Après le repas dans un endroit chaleureux, nous découvrirons le Musée du Sucre à Frasnes-Lez-Buissenal, installé dans l'ancienne gare de la commune! Sa visite guidée vous réserve d'innombrables surprises. Prix: 36 euro.

### Uitstap LESSEN/LESSINES

VR 31/03 • DAG

Wij bezoeken 's morgens het alom gekende ziekenhuis van Notre-Dame à la Rose, pareltje van het architecturaal patrimonium van Lessen, getuige van 750 jaar geschiedenis van de kunst en de geneeskunde. Na de maaltijd in een gezellige omgeving, zullen wij het Musée du Sucre (Suiker museum) te Frasnes-lez-Buissen ontdekken dat ondergebracht is in een oud station van de gemeente. Dit geleid bezoek zal u meermaals verrassen. Prijs: 36 euro.

### Atelier Déco Boîtes

MA 4/04 • JOURNEE

"Rondes, rectangulaires, carrées, elles seront toutes décorées!" Peu importe leur forme, leur matière, le service Animation vous invite à leur donner une seconde vie. Une boîte à conserve deviendra photophore

ou anneau à serviette, la boîte à chaussure pourra contenir le plus précieux des cadeaux, la boîte à spaghetti deviendra un porte-lunettes, etc. Prix: 9 euros. (matériel et goûter compris). Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

### Atelier Versieren van Dozen

DI 4/04 • DAG

"Rond, rechthoekig, vierkant, ze zijn allemaal versierd!" Welke vorm ze ook hebben, uit welke materiaal ze ook zijn gemaakt, de dienst Animatie nodigt u uit hen een tweede leven te geven. Een conservenblik wordt een kaarslantaarn of een servetring, de schoendoos zal het waardevolste geschenk kunnen bevatten, de spaghetti-doos wordt een brillenhouder, enz. Prijs: 9 euro (materiaal en eten inbegrepen). Club Tenbosch, Aqueductstraat 163

### ATELIERS PERMANENTS

Chorale: tous les jeudis, Club Tenbosch.

Activités manuelles: les lundis 6/03 et 20/03. Club Boondaal

### VASTE ATELIERS

Koorzang: elke donderdag, Tenbos Club.

Manuele activiteiten: maandag 6/03 en 20/03. Boondaalclub

### JEUX A VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Dans tous les clubs.

### SPELEN TER BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide,... In alle clubs.



### CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibrans, rue du Viaduc 8

lundi, mercredi, jeudi.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13

lundi, mardi, jeudi.

Club Boondaal, chaussée de Boondaal 482

lundi, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon, rue de Scepter 39

mardi, mercredi, vendredi.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

mardi, jeudi.

### CLUBS - OPEN TUSSEN 15.00 EN 17.30

Malibrans Club, Viaductstraat 8

maandag, woensdag, donderdag.

Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13

maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482

maandag, woensdag, vrijdag.

Denise-Yvon Club, Scepterstraat 39

dinsdag, woensdag, vrijdag.

Tenbos Club, Waterleidingstraat 163

dinsdag, donderdag.

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)



## CONFERENCES - BIJEENKOMSTEN

### GNÔTHI SEAUTON LIBRAIRIE

#### SOIREE RUSSE: "ENTRE EXIL ET EXCES"

SA 4/03 • 19.00

Spectacle-lecture. Une sélection de textes d'auteurs russes interprétés par Monique Ruelle. La soirée se terminera par la dégustation d'une spécialité russe et l'incontournable verre de vodka. Prix 10 euros. A cette occasion, Gnôthi Seauton mettra en avant un large assortiment d'ouvrages représentatifs de la littérature russe.

#### RENCONTRE TRIANGULAIRE

SA 18/03

Francine Delfosse, Thierry Defize, Pascal Lucion. Deux poètes et un gaveur nous livrent leurs émotions le temps d'une soirée. Entrée gratuite.

Gnôthi Seauton Librairie, chaussée d'Ixelles 347, 02 642 91 95, info@librairiegnothiseauton.be, www.librairiegnothiseauton.be

### ASBL DES MOTS POUR DIRE

Rencontres littéraires d'encre et de paroles:

#### "L'égyptologie avant Champollion" et "Les aventures d'une Comtesse en Egypte"

SA 4/03 • 16.00

Marie-Cécile Bruwier, directrice scientifique au Musée Royal De Mariemont. Auteure de plusieurs livres, d'articles, elle a aussi organisé de nombreuses expositions.

Entretien animé par Marie-Claire Beyer.

#### Le rire, le comique et l'humour en poésie

SA 24/03 • 16.00

Par Claude Raynaud, ancien Préfet de l'Athénée communal de Saint-Josse-ten-Noode.

IMAGIN'AIR, place Fernand Cocq 6

### ONE, TWO, THREE ARCHITECTURE

O.M.A à grande échelle. LU 6/03 • 20.30

Conférencier: OMA/Floris Alkemade (NL)

Travaux récents. LU 27/03 • 20.30

Conférencier: Peter Zumthor (CH) (sous réserve)

Flagey, place Sainte Croix,

02 641 10 20, www.flagey.be

### POËZIEAVOND "DICHTER BIJ DE DICHTER"

DO 9/03 • 20.00

Thema: Vietnamese poëzie. Maandelijkse poëzie-avonden in samenwerking met Masereelfonds Elsene en de Gemeentelijke Nederlandstalige Bibliotheek Elsene. Uit verschillende landen wordt poëzie voorgedragen, gekoppeld aan een muzikaal luik en u wordt verwelkomd met een drankje uit het land van herkomst. De poëzie wordt voorgedragen in de oorspronkelijke taal met vertaling naar het Nederlands en de schrijver en zijn werk worden toegelicht. Deelnemers krijgen een poëziebundeltje. Toegang: 5 euro.

Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12, 02 648 20 30 - elzenhof@vgc.be http://elzenhofvgc.be

### ACTES DES RENCONTRES-DEBATS 2004-2005 DES "MIDIS DE LA FAMILLE"

La brochure reprenant les différents thèmes abordés lors de la session 2004-2005 est disponible sur simple demande au 02 515 61 33. Les contributions des intervenants ont été retravaillées avec l'accord de leur auteur pour en faciliter la lecture. Celles-ci sont complétées de références bibliographiques et d'informations utiles.



### ULB - CAMPUS DU SOLBOSCH

#### Séminaire

JE 9/03 • 19.00-21.00 . JE 16/03 • 19.00-21.00  
JE 30/03 • 19.00-21.00

Comment maîtriser les éléments de base et les mécanismes financiers qui vous permettront de gérer efficacement votre patrimoine, par André Farber (Professeur Finances Solvay Business School) et Marc Brisack (Direct Asset Management de Fortis Real Estate).

Bâtiment C, Local C3.122, avenue Buyl 87, 02 650 27 28

#### Conférence

LU 13/03 • 20.00

L'opéra: miroir de l'Europe par Gérard Mortier, Directeur de l'Opéra National de Paris. Auditoire P.E. Janson, avenue F.D. Roosevelt 48, 02 650 23 03

#### Conférence-débat

LU 13/03 • 18.00

L'engagement des intellectuels dans le contexte actuel des relations UE-Amérique latine par C. Daem (Cercal), R. Lefere (ULB) et L. Bizzozero (Professeur - Université de Montevideo). Institut d'Études Européennes, avenue F. D. Roosevelt 39, 02 650 31 03 (cercal)

#### Conférence

ME 15/03 • 20.00

Qu'est-ce que l'Europe? Géographie des valeurs et valeur de la géographie par Marc-Alain Ouaknin. Bibliothèque du CIERL, avenue F. Roosevelt 17, 02 650 33 48

#### Conférence

LU 20/03 • 20.15

L'humour, célébration de la vie et force de résistance par Freddy Raphael.

Bibliothèque du CIERL, avenue Roosevelt 17, 02 650 33 48

### SOIREE DES LETTRES

ME 15/03 • 18.00

"L'amour à Bruxelles"-Stéphane Lambert.

"L'amphitryon" - Maurice Des Ombiaux.

"Les poèmes d'amour" - Arthur Haulot.

Maison des Ecrivains, chaussée de Wavre 150, 02 512 29 68

### L'HORIZON

LES MARDIS 21/03, 18/04, 16/05, 20/06

Groupe de parole destiné aux personnes dépressives ainsi qu'à leurs proches.

Similes Bruxelles, asbl,

02 511 99 99, mailto:bruxelles@similes.org

### MIDIS DE LA FAMILLE

Les rencontres-débats des Midis de la Famille en sont à leur 3<sup>e</sup> année.

MA 21/03 • 12.15-14.00

"Le conte: de l'art de grandir"

Animé par M. Mineur, conteuse, Maison du conte de Bruxelles.

L'entrée est libre et gratuite!

Des sandwiches et boissons sont mis en vente sur place à des prix démocratiques.

Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13,

02 515 69 00 ou 02 515 69 02 (L. Dado)



## COURS - CURSUSSEN

### INITIATION REIKI

SA 4/03, SA 11/03, SA 25/03, MA 29/03

Développement de l'intuition et du toucher guérisseur par la technique d'imposition des mains.

### MASSAGE ET THERAPIE EIDETIQUE

VE 17/03 (SOIR) ►► DI 19/03 • 9.30►17.30

Initiation au massage, travail énergétique et accompagnement psychologique et spirituel (techniques, intuition, créativité, connexion corps-esprit-âme, méditation).

Atmaram asbl, rue Maes 89, 0495 62 42 89 (Leroux Michel), 0479 39 80 80 (Szyper Lara)

### CULINAIRE AVOND

Wereldkeuken: Griekenland  
DI 21/03 • 19.00



We starten met een kookles, gegeven door een Griekse keukenprins(es). Achteraf wordt u ondergedompeld in de sfeer van het land met muziek, literatuur en proeven we uiteraard van de heerlijke zuidere bereidingen.

Prijs: 10 euro; Reservatie verplicht!  
Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12  
02 648.20.30 - elzenhof@vgc.be  
<http://elzenhofvgc.be>

### CURSUSAANBOD GC ELZENHOF

#### Cursussen Nederlands

DI • 10.30 ►19.00

Wil je Nederlands leren? Het Huis van het Nederlands oriënteert je naar de cursus die het beste bij je past!

02 501 66 60

### Praatcafé Babbelut i.s.m. vzw Bru-Taal

DO • 18.00►21.00

Een Nederlandstalig praatcafé voor anderstaligen. Gratis

Vzw Bru-Taal, 02 501 66 90, [www.bru-taal.be](http://www.bru-taal.be)

### Spaans verschillende niveaus

Tijdens deze lessen ligt de nadruk op het mondeling aspect van de taal.

MA • 18.00►20.15

Beginners.

WO • 18.00►20.15

Beginners II.

DO • 18.00►20.00

Spaans Conversatie.

### Afrikaanse dans

Choreografe en danseres Mama Adama Camara brengt dans uit Guinea onder live-begeleiding van 3 percussionisten. De voertaal in deze lessen is Frans.

DI. 18.45►19.45 - Beginners

DI. 19.45►21.00 - Gevorderden.

Espace Malibrant, Malibrantstraat 53

### Dans "Mijn natuur, mijn lichaam" voor jonge en oudere senioren

DI • 14.00►16.00

Leeftijd of lichamelijke problemen mogen geen probleem zijn om jezelf te voelen leven en bewegen: iedereen kan dansen, bewegen, én ervan genieten (zelfs als men nooit talent had).

Een reeks waarbij beweging gegeven wordt binnen de mogelijkheden van elk, met het accent op lichaamsbewustzijn en innerlijke rijkdom. Deze reeks richt zich vooral op 50 plussers. I.s.m. Bodymind-Movement

### Aerobicdance-Fitmix

WO • 19.00►20.00

Eenvoudige bewegingscombinaties op swingende muziek versterken je spieren en verbeteren je conditie.

Sporthal Lutgardisschool, Em. de Bécolaan 57

### Ontspanningsturnen

WO • 20.00►21.00

Deze les is een zachte training voor je hele lichaam. Strek- en grond oefeningen voor mannen en vrouwen, met veel afwisseling.

Sporthal Lutgardisschool, Em. de Bécolaan 57

### Yoga

WO • 19.30►21.00

Yoga-sessies in groep met aandacht voor bewustwording, ademhaling, houdingen (asanas), ontspanning en concentratie. Yoga stimuleert een gezond evenwicht tussen geest en lichaam.

### Qi-Gong

DI • 20.00►21.30

Met Qi-Gong doorloop je een aantal eenvoudige bewegingen en herstel je je innerlijk evenwicht. De voertaal in deze lessen is Engels, met vertaling naar het Nederlands. I.s.m. de Vereniging België-China.

Info en inschrijvingen: GC Elzenhof,  
Kroonlaan 12, 02 648 20 30

### ATELIER DE PEINTURE

SA • 14.00►16.00

Cours d'expression visuelle et créative, donné par le peintre muraliste mexicain Adrian Jurado. Suivi individuel, en espagnol, anglais, français et portugais.

Maison de l'Amérique latine, place Flagey 7,  
02 538 93 80, [info@america-latina.be](mailto:info@america-latina.be).

Rens.: Adrian Jurado: 0478 99 51 69,

[Jurado-adrian@hotmail.com](mailto:Jurado-adrian@hotmail.com)

### ATELIER MOSAÏQUE

MA • 9.00►12.00 ou 18.30►21.30

Mosaïque traditionnelle, ancienne ou contemporaine. Mosaïque décorative, technique directe et indirecte (pâte de verre, vaisselle cassée, émaux).

Atelier Mosaïque, rue Wéry 61, 02 649 47 78

### COURS DE BRIDGE

JE • 14.30►16.30

La Société de l'Ordre de Léopold,  
rue du Tabellion 9, 02 537 91 46

## CHERCHE PROFS BENEVOLES

Partager ses connaissances dans une ambiance conviviale et multiculturelle... L'Espace Couleurs Femmes (Vie Féminine) recherche de bénévoles pour donner des cours de français langue étrangère (niveau faux débutant) à une dizaine de femmes de différentes origines.

02 640 76 67

[espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be](mailto:espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be)  
permanences en semaine au 45  
rue Malibrant

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

### ATELIER D'ECRITURE THERAPEUTIQUE

ME • 18.30►20.30

Petits groupes animés par Brigitte Jégou de l'Institut de Paris.

Rue Edmond Picard 9, 0497 90 42 08

### COURS DE THEATRE

JE • 18.30►20.30

Pour tous à partir de 17 ans. Travail de scènes du théâtre contemporain.

JE • 12.30►14.30

Nouveau cours: "Training, exercices, improvisations pour l'acteur" (travail corporel, vocal, exercices de mémoire affective, d'imagination, de concentration,... improvisations selon des thèmes et des genres théâtraux différents, de la tragédie au théâtre contemporain).

Théâtre du Passeur, rue de Dublin 13,  
0494 48 06 41,

[infoletheatredupasseur@yahoo.fr](mailto:infoletheatredupasseur@yahoo.fr),

[www.letheatredupasseur.be](http://www.letheatredupasseur.be)

### ARTISTES VERRIERS SOUFFLAGE DE VERRE



Lorsque l'on souffle le verre, faut-il beaucoup de souffle? Quelle est la température du verre en fusion? Quels sont les composants du verre? Comment intégrer la couleur dans le verre... Pour les réponses, rendez-vous à l'initiation organisée par le Centre des Artistes Verriers de Bruxelles durant un week-end par mois jusqu'au printemps. Le nombre de participants est limité à 4 personnes par jour.

Asbl "CAVB", avenue des saisons, 61,  
Responsable: septy bechou, 0473 79 36 23,  
[septy.bechou@just.fgov.be](mailto:septy.bechou@just.fgov.be), [www.cavb.be](http://www.cavb.be)

### ATELIER THEATRAL

Pour adultes (18-30 ans).

La Flûte enchantée, rue du Printemps 18,  
02 660 79 50, 0474 28 82 69

### MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

#### ESPAGNOL POUR ETUDIANT

SA • 14.00►16.00

Pour ados et adultes de 12 ans à 26 ans. Prix: 100 euros/30h. Possibilité de payer par séance. Infos: Maria-Elena Gonzalez, 02 535 93 81, [comptabilite@america-latina.be](mailto:comptabilite@america-latina.be)

#### MATHÉMATIQUE, CHIMIE, BIOLOGIE

SA • 14.00►18.00

Pour enfants de 12 ans à 18 ans.

Infos: Ana Molina 02 535 93 82,  
[Cours-atelier@america-latina.be](mailto:Cours-atelier@america-latina.be)

Maison de l'Amérique Latine, Place Flagey 7,  
02 535 93 80, [www.america-latina.be](http://www.america-latina.be)

### GENEVOIX

Cours de chant jazz & improvisation pour adultes (débutants à avancés).

Genevoix, rue Washington 27,  
0496 06 01 82, [asblgenevoix@skynet.be](mailto:asblgenevoix@skynet.be),  
[www.genevoix.be](http://www.genevoix.be)



## EXPOSITIONS

### PATRICE FINCOEUR

Jusqu'au SA 4/03

Peinture - photographie. Oeuvres sur le thème de l'amour.

Marché aux Vins Dapvins, rue du Belvédère 14

### GALERIE RODOLPHE JANSSEN

#### GERT & UWE TOBIAS

Jusqu'au SA 4/03

#### THE ARMORY SHOW, NEW YORK

JE 9/03►LU 13/03

#### SAM SALISBURY

JE 16/03►SA 15/04

Galerie Rodolphe Janssen, rue de Livourne 35,  
02 538 08 18, [rodolphejanssen@skynet.be](mailto:rodolphejanssen@skynet.be),  
[www.galerierodolphejanssen.com](http://www.galerierodolphejanssen.com),  
[www.sorrywerecooled.com](http://www.sorrywerecooled.com)

### JEPEE VERHELLEN

SA 4/03 ►► DI 19/03 • 10.00►18.00



Jeepee (Jean-Pierre Verhellen) is een geboren en getogen Elsenaar. De eerste vijftig jaar van zijn leven bracht hij door zonder schilderen, maar plots in 1994 gooid hij zijn leven om en is hij zich volledig op de schilderkunst gaan toeleggen... Zijn werk is eerder figuratief, op de grens met het non-figuratieve, zonder hierbij abstract te worden. Zijn werk, geïnspireerd op zijn vele reizen naar Venetië en Andalusië, is een zoektocht naar licht en naar kleur. Toegang: gratis.

Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12,  
02 648 20 30, [elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be),  
<http://elzenhofvgc.be>

### JUST BUILD IT!

The buildings of the Rural Studio, exposition et workshop.

Jusqu'au DI 5/03/2006 • MA►DI • 11.00►18.30



Il y a 10 ans, Samuel Mckbee et Denis K. Ruth fondent Rural Studio à Hale County en Alabama. Avec les étudiants en architecture de l'Université d'Auburn, ils conçoivent et réalisent des logements pour les populations en état de précarité, utilisant, transformant et recyclant des matériaux existants avec un sens de l'innovation hors du commun. La nature de ce programme éducatif ainsi que le sens des responsabilités sociale qu'il génère est un exemple à part entière de ce que l'on peut nommer "la nouvelle nécessité" en architecture.

Organisé par le CIVA, Architecturzentrum Wien, ISACF-La Cambre, en partenariat avec l'ensemble des écoles d'architecture de Bruxelles pour la réalisation d'un workshop. Espace Architecture La Cambre, place Flagey 19bis, [www.civa.be](http://www.civa.be) / [www.lacambre-archi.be](http://www.lacambre-archi.be)

# TENTOONSTELLINGEN

## MICHEL PAPELIAN & DAISY HOSTE

LU 6/03 >>> VE 31/03

Exposition de sculpture et de peinture.  
Théâtre "La Flûte enchantée"  
rue du Printemps 18, 02 660 79 50,  
la.flute.enchantee@skynet.be,  
www.lafluteenchantee.be

## THÉÂTRE NATIONAL A PRAGUE

MA 7/03 >>> JE 23/03

Costumes et photographies de pièces de théâtre, histoire du Théâtre national et du théâtre Stavovské. Dans le cadre du 250<sup>e</sup> anniversaire de W. A. Mozart, une partie de l'exposition est consacrée à sa relation avec le théâtre Stavovské et de la ville de Prague.  
Centre Tchèque, avenue Adolphe Buyl 150, 02 641 89 46, www.czechcenter.be

## HAÏTI ET "LA TRANSFORMATION DES ANGES"

JE 9/03 >>> DI 26/03 • ME > VE, 12.00 > 17.30

SA & DI, 13.00 > 18.30



Paskal



Fred Koenig

Art contemporain de Paskal et photographies de Fred Koenig.

Echanges et Synergie, rue du Gerموir 4/6, 02 374 67 77, easy@infonie.be, http://perso.infonie.be/easy

## GALERIE XAVIER HUFKENS

JE 9/03 >>> SA 8/04

James Welling, William Eggleston: "Stranded in Canton", Stephen Wilks: "Animal Farm".  
Xavier Hufkens, rue Saint-Georges 6-8, 02 639 67 30, www.xavierhufkens.com

## DES VAGUES ET DES ÉTOILES

Jusqu'au SA 11/03 • ME >>> SA, 14.00 > 18.00

Photographies de Elger Esser, Kevin Griffin, Axel Hütte, Michael Kenna, Clifford Ross et Thomas Ruff.

Boxgalerie, rue du Mail 88, 02 537 95 55, box.galerie@skynet.be, www.boxgalerie.be

## AXEL CASSEL

Jusqu'au JE 16/03 • MA >>> SA, 10.00 > 12.30

14.00 > 19.00. DI, 10.00 > 13.00

Bois-bronze.



Galerie Fred Lanzenberg, av. Des Klauwaerts 9, 02 647 30 15, lanzenberg.galerie@skynet.be, www.galeriefredlanzenberg.com

## TRACES: PHOTOGRAPHIE ET ARCHITECTURE

VE 17/03 >>> DI 30/04 • MA >>> DI, 11.00 > 18.00

Première d'une biennale consacrée aux rapports entre l'architecture et la photographie, cette exposition réunit une sélection d'œuvres photographiques d'une vingtaine de photographes belges contemporains parmi les plus connus. Sous la direction de Marc Mawet et Maurizio Cohen.

Espace Architecture La Cambre, place Flagey 19bis (angle Boondael)

## GALERIE LIBRE COURS

### FRANCA RAVET

INDEFINABLE STORY

Jusqu'au SA 18/03

JE >>> SA, 14.30 > 18.30 & sur RDV

Peintures.

### VICTORIA CALLEJA

JE 23/03 >>> DI 23/04

JE >>> SA, 14.30 > 18.30 & sur RDV

Peintures & sculptures

Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100, 0473 590 285, www.librecours.be

## Fondation pour l'architecture ALTER ARCHITECTURE. ICI, AILLEURS & AUTREMENT

Jusqu'au DI 26/03 • MA > DI, 12.00 > 18.00.

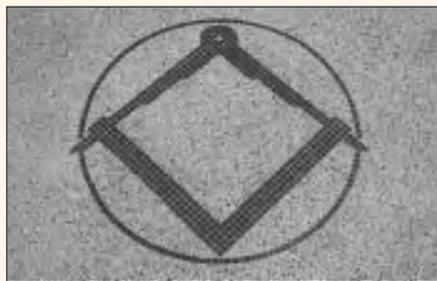
NOCTURNE, ME > 21.00

Un parcours à travers le monde, à la découverte d'architectures liées aux traditions culturelles et constructives, sous forme d'images exceptionnelles, de maquettes et de documents réunis par un ensemble de spécialistes. Parmi les pays représentés: l'Algérie, l'Allemagne, le Cameroun, la Chine, la Colombie, les Emirats Arabes, les Etats-Unis, le Groenland, l'Iran, le Mali, le Maroc, la Syrie, le Tchad,...

Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55, 02 642 24 80, fondation.architecture@skynet.be, www.fondationpourelarchitecture.be

## L'ARCHITECTURE MAÇONNIQUE

MA 28/03 >>> SA 23/12 • MA >>> DI, 12.00 > 18.00



L'exposition prend place dans le cadre exceptionnel de l'ancien temple du Droit Humain. La première partie est consacrée à l'histoire de l'architecture des temples maçonniques en Belgique. Elle propose un panorama des réalisations les plus remarquables à travers des plans originaux, des planches d'époque, des photographies anciennes et contemporaines, provenant de collections publiques et privées. A côté des documents graphiques, une collection d'outils rituels (maillet, compas, équerre, truelle...) et de bijoux de loge mettent en relief le rôle central du symbolisme architectural dans la franc-maçonnerie. L'exposition propose ensuite un parallèle avec une sélection de réalisations internationales particulièrement étonnantes, principalement en France, en Angleterre et aux Etats-Unis.

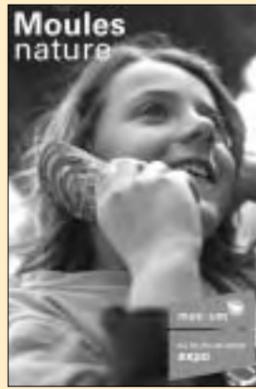
Musée d'Architecture - La Loge, rue de l'Ermitage 86, 02 649 86 65, info@aam.be, www.aam.be

## MOULES NATURE

Jusqu'au 30/06

MA >>> VE, 9.30 > 16.45

LES SA & DI, 10.00 > 18.00



## COUP DE CŒUR

Jusqu'au 5/11 • MA >>> VE, 9.30 > 16.45.

LES SA & DI 10.00 > 18.00

Le cœur est une machine merveilleuse qui pompe votre sang et vous maintient en vie. Venez le découvrir, l'écouter, le sentir. Apprendre à l'appivoiser et à le garder en bonne santé.

Museum des Sciences naturelles, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles, 02 627 42 11, www.sciencesnaturelles.be

## MUSEE D'IXELLES

MA >>> VE • 13.00 > 18.30 / SA & DI • 10.00 > 17.00

FERME LES JOURS FÉRIÉS

Le Musée présente ses collections permanentes, en mettant l'accent sur ses dernières acquisitions. A (re)découvrir! La prochaine exposition temporaire est prévue pour la mi-mai.

### Gratuité au Musée

Tous les premiers dimanches du mois, l'accès à la collection permanente du Musée est gratuit et une œuvre est mise en évidence pour l'occasion. Le 5 mars se sera le "Le 31 janvier 1801" d'Antonio Recalcati. Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71, 02 515 64 22



## MUSEUM VAN ELSENE

DI >>> VR • 13.00 > 18.30 / ZA & ZO • 10.00 > 17.00

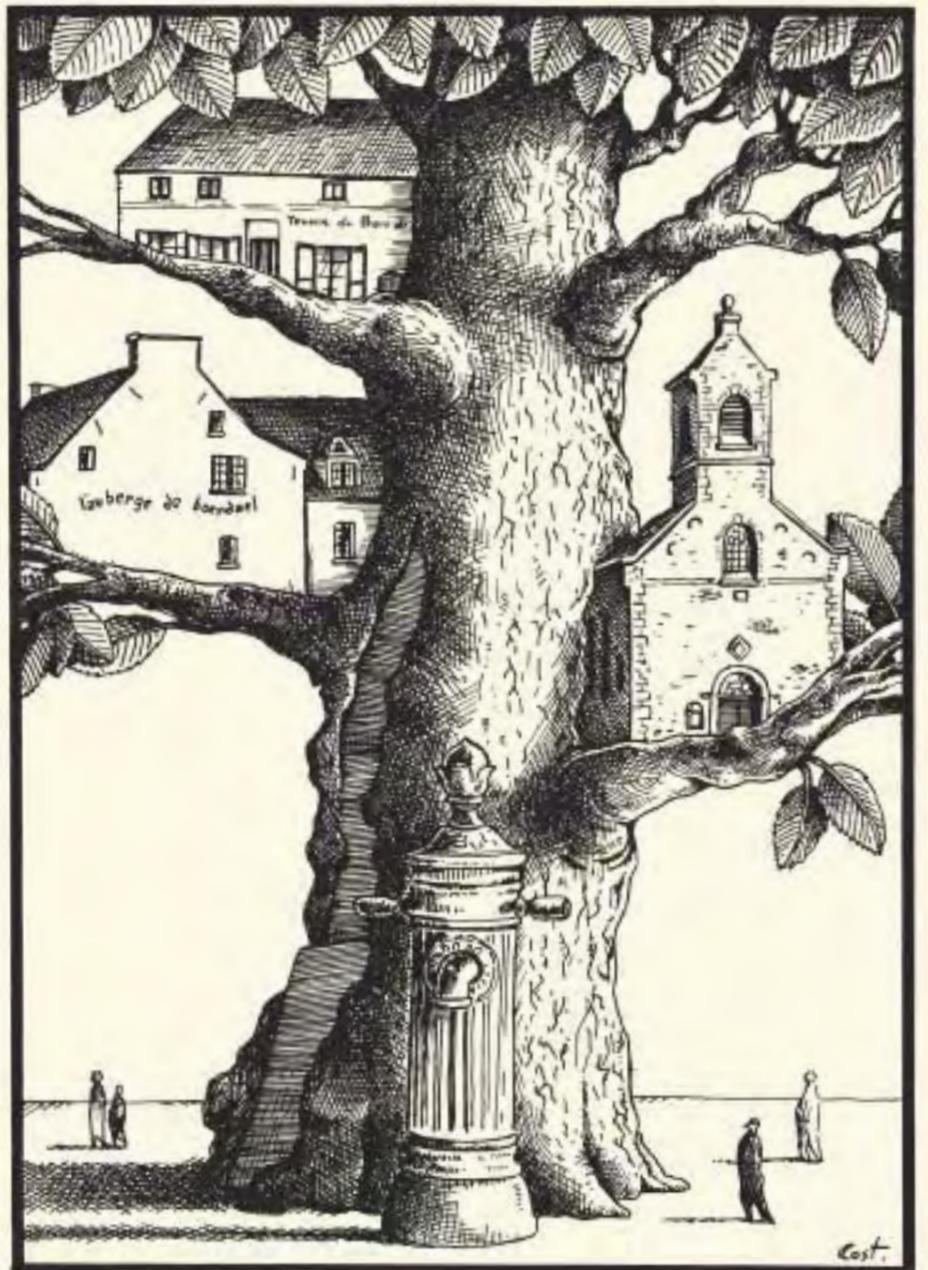
GESLOTEN OP FEESTADGEN

Het Museum stelt zijn permanente collecties voor, met de nadruk op zijn laatste aanwinsten. Om te (her)ontdekken! De volgende tijdelijke tentoonstelling zal rond 15 mei beginnen.

### Gratis naar het Museum

Elke eerste zondag van de maand is de toegang tot de permanente verzameling van het Museum gratis en wordt er voor de gelegenheid één werk in de kijker gezet. Op 5 maart is het beurt aan "Le 31 janvier 1801" van Antonio Recalcati. We vermelden tevens dat ontvangers van een sociale uitkering op voorlegging van een officieel document elke dag gratis toegang krijgen tot het museum, ook voor de tijdelijke tentoonstelling.

Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71, 02 515 64 22



Le square du Vieux Tilleul vu par Cost / De Oude-Lindesquare, door Cost

LA FLUTE ENCHANTEE

CHÉRI

ME 1/03 >>> ME 31/03  
ME >>> SA, 20.30. DI, 15.00

De Colette.  
Mise en scène de Renée Fonck.  
Léa de Lonval, une courtisane de près de cinquante ans, est la maîtresse de Fred Peloux, surnommé Chéri. À mesure qu'elle éprouve le manque de conviction croissant de son jeune amant, Léa ressent, avec un émerveillement désenchanté et la lucidité de l'amertume, les moindres effets d'une passion qui sera la dernière. Pourtant il suffira à Chéri d'épouser la jeune Edmée pour comprendre que la rupture avec Léa ne va pas sans regrets.  
Théâtre "La Flûte enchantée",  
rue du Printemps 18,  
02 660 79 50 (réservations),  
la.flute.enchantee@skynet.be,  
www.lafluteenchantee.be

XI THEATRE DU GRAND MIDI

LA CHUTE

JE 2/03 >>> SA 1/04 • 20.30 (MA >>> SA)

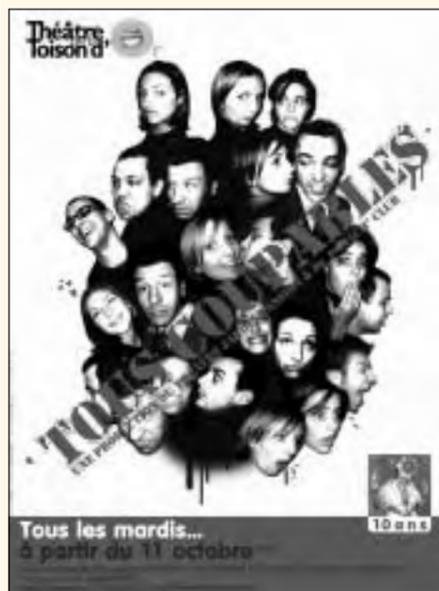
De Camus.  
Mise en scène: Bernard Damien.  
Alors qu'il se complait dans ce qu'il est convenu d'appeler "une vie réussie", Jean-Baptiste Clamence entend un soir, sur un pont de Paris, un rire mystérieux. Ce rire lui ouvre les yeux sur sa vanité. Il lui rappelle surtout que deux ou trois ans auparavant, il a vu, un soir, une jeune femme se jeter dans la Seine. Comme paralysé par le froid, Clamence n'est pas intervenu et a poursuivi son chemin...  
XL Théâtre du Grand Midi, rue Goffart 7a,  
02 513 21 78, theatre.grand.midi@skynet.be,  
www.xltheatredugrandmidi.be

MATCH D'IMPRO

MA 7/03 & LU 27/03 • 20.30  
ULB, Campus du Solbosch, Bâtiment F1,  
Salle Delvaux, avenue Héger 20

LE THEATRE DE LA TOISON D'OR

TOUS COUPABLES



MA 7/03 & MA 14/03

Une pièce du panach'club.  
Quoi de plus beau, de plus profond, cruel ou encore mortel que l'Amour! Dans les bureaux se mêlent et s'entrecroisent des rencontres où phénomènes s'échauffent et embaument l'atmosphère d'une société toujours plus formatée. Mais les rencontres, elles, sont humaines...

BOB ET GEORGES

ME 8/03 >>> SA 15/04



Une pièce de Nathalie Uffner, Laurence Bibot et Marie-Paule Kumps.  
Laurence et Nathalie ont changé de prénom. Pour faire sur scène tout ce qu'elles ont toujours eu envie de faire ensemble. L'amour? Mais non, bananes! Elles avaient simplement envie de faire rire très fort. Un spectacle rehaussé par la présence d'une guest star chaque fois différente et qui ne sait pas ce qui va lui arriver. L'année dernière, des pointures mondiales telles que Sandra Kim, Plastic Bertrand, Elvis Pompilio ou Noël Godin ont expérimenté la formule. Le public a aimé et exigé le retour de Bob et Georges en deuxième année.

LE CAFE-THEATRE DE LA TOISON D'OR

Des jeunes talents tous les dimanches et lundis soir à 20.00.  
Théâtre de la Toison d'Or,  
Galerie de la Toison d'Or 396-398,  
02 510 0 510, www.theatredelatoisondor.be

THEATRE DE LA CLARENCIERE

C'EST PAS FACILE LA VIE A 2!...  
JE 9/03, VE 10/03, SA 11/03, JE 16/03, VE 17/03, SA 18/03, 20.30

D'Enea Davia. Mise en scène: Léonce Wapelhorst.  
La nature humaine... Pourquoi ces animaux dotés d'intelligence, passent-ils leur temps à se déchirer? Qu'est-ce que l'amour? Rime-t-il nécessairement avec toujours? Voici la question posée... Dans cette promenade littéraire du Moyen-Age à nos jours agrémentée de chansons, le ton général est humoristique voire grinçant de temps à autre mais les textes graves, tendres ou poétiques nous permettent d'apprécier les diverses facettes du jeu d'acteur d'Enea.  
J'IRAI CRACHER SUR VOS TOMBES  
JE 23/03, VE 24/03, SA 25/03, JE 30/03, VE 31/03 & SA 1/04, 20.30  
D'après l'œuvre de Boris Vian.  
Ce roman sulfureux est un cri de haine lancé contre une société qui a ravalé des êtres au rang d'animaux, une dénonciation du racisme, du conformisme et du prêt à penser, un coup de poing dans la littérature française, et... une énorme supercherie signée avec talent.

LE SALON CLARENCIER

Les trois derniers vendredis du mois, une thématique philosophique est proposée sous la forme mixte de lectures-spectacles suivies d'un débat du public.  
"L'Imagination"  
L'imagination est à l'œuvre dans beaucoup de nos mécanismes de pensée. Comment se déploie-t-elle? Qu'est-ce qu'imaginer? Loin d'être l'apanage des artistes ou des poètes uniquement, de l'imagination émergent nos idées, nos projets parfois à l'insu de notre rationalité...  
Théâtre Littéraire de La Clarencière,  
rue du Belvédère 20, 02 640 46 70, 11.00>18.00,  
www.laclarenciere.be

LE THÉÂTRE VARIA

OEDIPE A COLONE

VE 10/03 >>> JE 16/03



D'après Sophocle. Mise en scène de Vincent Sornaga.  
L'action se déroule dans un bois sacré, à Colone. Dans ce bois, en compagnie d'Antigone, son seul guide, erre l'infortuné Oedipe que les habitants de Colone voudraient chasser à cause de ses crimes. Mais Oedipe plaide sa cause. Ce n'est point lui qui a voulu ce parricide et cet inceste, mais les dieux. Thésée lui accorde alors sa protection...

REFLETS D'ULYSSE

ME 22/03 >>> JE 30/03



Concept et chorégraphie: Bud Blumenthal.  
Cie Bud Blumenthal / Hybrid.  
Inspiré du mythe grec et de l'oeuvre de James Joyce, prenant appui sur la danse, la vidéo et la technologie, Reflets d'Ulysse dessine un voyage en zone urbaine pour partir à la découverte de soi et du monde. Des histoires et des parcours se tissent entre les 6 danseurs et les images projetées. L'on rentre dans un train, des cloches sonnent, un embouteillage se forme et le lit vient d'être défait. Un voyage. Une danse à travers la ville.  
Théâtre Varia, rue du Sceptre 78,  
02 640 82 58, www.varia.be

THEATRE MARNI

LIGUE D'IMPRO: SAISON 2006

TOUS LES DI ET LU JUSQU'AU 3/04 • 20.00  
Promotion spéciale pour tous les Ixellois: 11 euros (au lieu de 13 euros). Réduction valable en placement libre sur présentation de la carte d'identité, sur toutes les dates de la saison, sauf les 2 et 3 avril et sous réserve des places disponibles à ce tarif.  
Réservations & retrait des places:  
- en prévente au Guichet du Passage 44 (Bd. du Jardin Botanique - 1000 Bruxelles). Ouvert tous les jours de 11.00 à 18.00 sauf le dimanche;  
- le soir du spectacle au Théâtre Marni - Ouvert à partir de 19.00.

TRIPOX

JE 9/03 & VE 10/03 • 20.30



Spectacle mêlant théâtre, danse et percussions. Créé, mis en scène et interprété par Guillaume Codutti, Gwen Dedonder et Etienne Serck. TRIPOX est un spectacle dans lequel trois jeunes fous explorent les rythmes de la vie par le biais de la percussion, du théâtre et de la danse. Dans la lignée de STOMP ou de TRICYCLE, ce spectacle revisite, de manière originale, des scènes de la vie courante: l'attente d'un bus, des ouvriers au travail, l'humain dans la ville, ... C'est un voyage entre le réel et l'imaginaire qui développe et décompose les tocs et tics urbains, un mélange de musiques du monde (Afrique, Andalousie, Amérique Latine,...) et de nombreux bruits de la ville.  
Théâtre Marni, rue de Vergnies 25,  
02 639 09 80, www.theatremarni.com

THEATRE DE POCHE

ALLAH SUPERSTAR

VE 10/03 >>> SA 18/03 & MA 21/03 >>> SA 1/04  
20.30 (RELÂCHE DI & LU)

REPRISE



L'humour et le cynisme comme armes anti-intégrisme... Parce que la vie n'a jamais été drôle pour lui, le jeune Kamel Léon Hassani, décide de faire rire les autres en incarnant... un terroriste. Pour ce faire, il s'affuble d'une fausse barbe à la Ben Laden. Mais quand on est un jeune d'origine difficile, le chemin vers la gloire est semé d'embûches...  
De Yassir Benmiloud. Avec Sam Touzani. Adaptation et mises en scène Roland Mahauden.  
Le Théâtre de Poche, Chemin du Gymnase 1A,  
1000 Bruxelles (Bois de la Cambre)  
02 649 17 27, reservation@poche.be

Places gratuites: 3 x 2 places pour le vendredi 10/03. Il suffit de téléphoner en mentionnant "Info Ixelles" et les premiers seront les gagnants!

LA MASTICATION DES MORTS

ME 15/03 >>> VE 17/03 • 20.30  
ULB, Campus du Solbosch, Bâtiment F1,  
Salle Delvaux, avenue Héger 20, 0473 40 62 21  
www.ulb.ac.be/culture

THEATE MOLIERE

LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD

LU 20/03, MA 21/03, JE 23/03, VE 24/03 & SA 25/03 • 20.30

de Marivaux. Mise en scène par Dominique Serron.  
Une création de l'Infini Théâtre qui nous présente une version enjouée de la pièce la plus montée de Marivaux.  
Une troupe entre en jeu devant des spectateurs qui vont assister à ce qu'ils ne devraient jamais voir...  
Théâtre Molière,  
square du Bastion,  
02 223 07 64,  
infinitheatre@skynet.be

Places gratuites: 3 x 2 places pour le lundi 20/03. Il suffit d'envoyer un mail à l'adresse annecatherine@wnmag.be en mentionnant "Info Ixelles" et les premiers seront les gagnants!

FEMMES DE LA ICI

LU 27/03 • 19.00  
Des vies de femmes mises en scène sur base de leurs racines, leurs expériences et leurs rêves. L'Espace Couleurs Femmes (Vie Féminine) vous invite à la représentation de la pièce "Femmes de là ici", interprétée par l'atelier théâtre avec le soutien du CPAS d'Ixelles.  
Elzenhof, avenue de la couronne 12-14,  
Entrée gratuite.  
Infos et réservations: 02 640 76 67,  
espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be,  
permanences en semaine au 45 rue Malibran



FLAGEY

JAZZ

**Concert:**  
Määk's spirit septet  
SA 4/03 • 20.15 Studio 1

**Un midi pas comme les autres:**  
Duo Klenes-Walnier "Flying Angels"  
VE 10/03 • 12.30 Studio 1

**Jazz Stories:**  
l'histoire du jazz en 5 étapes  
"Le be-bop et Charlie Parker" avec Marc Danval  
DI 12/03 • 11.00 Studio 1

**Concert:**  
Richard Galliano Quartet featuring Gary Burton  
SA 18/03 • 20.15 Studio 4

**JeudiJazz:**  
Robert Glasper Trio "Canvas"  
Avec Robert Glasper (piano), Vicente Archer (basse) & Damion Reid (batterie).  
JE 23/03 • 21.30 Studio 1



Clay Patrick Mc Bride

**Jazz Stories:**  
l'histoire du jazz en 5 étapes  
"John Coltrane et l'état actuel du jazz" avec Marc Danval  
DI 26/03 • 11.00 Studio 1

**Concert:**  
Anouar Brahem  
"Le voyage de sahar".  
Avec Anouar Brahem (oud), François Couturier (piano) & Jean-Louis Matinier (accordéon).  
DI 26/03 • 20.15



Moncef Hehri

MUSIQUE DU MONDE

**Flagey Do Brazil:**  
Renata Rosa "Zunido Da Mata"  
VE 24/03 • 20.15 Studio 4



MUSIQUE CLASSIQUE



**Du neuf en classique:**  
Isabelle Faust (violin)  
& Alexandre Melnikov (piano)  
Prog.: Ludwig Van Beethoven "Sonate op.12/1", "Sonate op.96 (N°10)", "Sonate op.12/3 & Sonate op.47" "Kreutzer-Sonate".  
LU 13/03 • 19.30 Studio 1

**Un midi pas comme les autres:**  
Narziss und Goldmund Trio  
Prog.: Guillaume Lekeu Trio in c  
VE 24/03 • 12.30 Studio 1



**Vocal Inédit:**  
Huelgas Ensemble "Lamentations de Pâques". Paul van Nevel (dir.)  
Prog.: Jacobus de Kerle Media vita, motet à 6  
Thomas Crecquillon "Lamentationes Hieremiae Prophetae", à 5  
Joao Lourenço Rebelo "Lamentationes", à 8  
Nicolas Gombert Media "vita, motet" à 6  
Orlandus Lassus "Lamentationes Hieremiae FERIA sexta in Parasceve", à 5  
VE 31/03 • 22.00  
Eglise Notre-Dame de la Chapelle

MUSIQUE CONTEMPORAINE

**Un midi pas comme les autres:**  
Chambre d'échos  
Concert anniversaire en hommage à Philippe Boesmans  
Prog.: Philippe Boesmans "Cadenza", "Sumer Dreams", "Ornamented Zone", "Season's dream & Tunes"  
VE 17/03 • 12.30 Studio 1

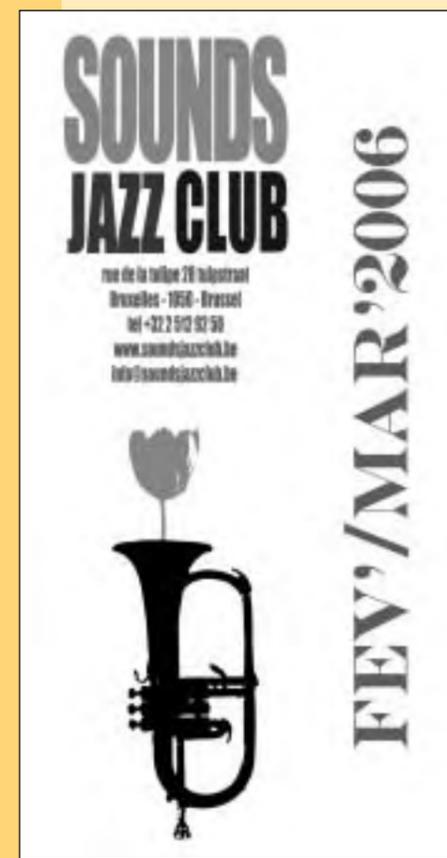
**Concert:**  
Vlaams Radio Orkest. Dirk Brossé (dir.)  
Prog.: Georges Delerue "La Valse de Truffaut"  
Bruno Coulais "Microcosmos"  
Gabriel Yared "The English Patient"  
Frederic Devreese "Benvenuta & Un Soir, un train"  
George Fenton "Land and Freedom"  
Dirk Brossé "Daen"  
Alberto Iglesias "Hable con Ella"  
Stephen Warbeck "Shakespeare in Love"  
Maurice Jarre "Laurence d'Arabie & Paris brûle-t-il?"  
JE 30/03 • 20.15 Studio 4

Flagey, place Sainte Croix,  
02 641 10 20, www.flagey.be

www.elsene.be

www.ixelles.be

SOUNDS JAZZ CLUB



- MARS**
- 01 Chamaquiando (salsa)
  - 02 Pascal Schumacher Quartet
  - 03 Concert exceptionnel: Reggie Washington & Featuring
  - 04 Ravi Coltrane Saxophones & Gene Lake Batterie
  - 06 Master Session
  - 07 Young Jazz Ensemble
  - 08 Caribe Con K (los soneros del barrio) salsa
  - 09 The Singers Night (21.00). Special session for singers. Contact: Corinne (0474 30 83 08)
  - 10 Yvonne Walter Quintet «Mellow Moods»
  - 11 Rackham "The new rockish-jazzish project of toine thys"
  - 13 Master Session
  - 14 Big Band du Conservatoire Royale de Bruxelles
  - 15 Chamaquiando (salsa)
  - 16 "Bart Defoort Stand/Art Duo"
  - 17 - Marco Locurcio Quartet (Jazz moderne)  
- Mimi Verderame & Victor Da Costa Trio  
- Francois Descamps Quartet (Jazz urbain)
  - 18 - Soul & Soul (Jazz-Funck-Groove)  
- Quatre (Rock-Jazz Moderne)  
- Cheiro De Choro Quartet
  - 20 Master Session
  - 21 Eve Beuvens Trio
  - 22 Caribe Con K (los soneros del barrio) salsa
  - 23 Vera Luna Quartet
  - 24 Teri Roiger Quartet
  - 25 «Bart Defoort Stand/Art Trio»
  - 27 Master Session
  - 28 Giacomo Lariccia Quartet
  - 29 Chamaquiando (salsa)
  - 30 The Singers Night (21.00). Special session for singers. Contact: Corinne (0474 30 83 08)
  - 31 Sophie Tassignon Quartet

Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28,  
02 512 92 50 (après 18.00),  
soundsjazzclub@skynet.be,  
www.soundsjazzclub.be  
Concerts, 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)

MUZIEK PUBLIQUE AU MOLIÈRE

**DINO SALUZZI & ANJA LECHNER**  
SA 4/03 • 20.00

**DEUX ACCORDS DIRONT**  
ME 22/03 • 20.00  
présentation du cd

**IBN ARABI**  
VE 31/03 • 20.00  
musique arabo-andalouse

Théâtre Molière, Galerie de la Porte de Namur,  
square du Bastion 3-5,  
Asbl Muziekpublique, 02 217 26 00,  
renaud@muziekpublique.be,  
www.muziekpublique.be

SPECTACLES DE MUSIQUE FRANÇAISE

**DOROTHEE MARECHAL**  
MA 7/03 • 20.30

**KROEPOEK**  
MA 14/03 • 20.30

Prix : 5 euros  
Théâtre "La Flûte enchantée",  
rue du Printemps 18,  
02 660 79 50 (réservations),  
la.flute.enchantee@skynet.be,  
www.lafluteenchantee.be

**LES CHANSONS DU XXI<sup>E</sup> SIECLE**  
ME 8/03-SA 11/03 & 22/03, 24/03, 25/03 • 19.30  
ULB, Campus du Solbosch, Bâtiment F1,  
Salle Delvaux, avenue Héger 20, 02 650 37 65,  
www.ulb.ac.be/culture

**MUSIQUES & RECHERCHES**  
Electro-belge  
VE 24/03 • 20.00  
Rendez-vous désormais incontournable de la saison Musiques & Recherches, Electro-belge sonne le grand rassemblement des électro-cousticiens du plat pays. Joris de Laet: "Pour piano et pianiste", Ingrid Drese: "Sept\_ils Sauvages", livret: Marc Jaffeux, Annette Vande Gorne: "Exil, chant II" (texte de Saint-John Perse), version 5.1, David Fortez: "Remiage", Elizabeth Anderson, Jean-Louis Poliart, Roeland Luyten. 8 euros / 5 euros (étudiants et demandeurs d'emploi)  
Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13,  
02 354 43 68, www.musiques-recherches.be

**LE FOURQUET**  
TOUS LES VENDREDIS • 20.00  
Soirée jazz.  
Le Fourquet, place Flagey 13,  
02 649 42 09, www.lefourquet.com,  
inf@lefourquet.com

**L'ALAMBIC**  
DI & MA, 20.00 ▶ 01.00  
CONCERTS À 21.30  
Plus qu'une simple salle de concerts de jazz, L'Alambic, géré par l'asbl f-sharp, se veut lieu de rencontre et d'expérimentation musicale, accessible, ouvert et chaleureux, où artistes et musiciens de divers horizons, amateurs d'arts et mélomanes, peuvent se produire et se rencontrer autour d'un verre.  
Entrée libre, parking à disposition.  
Salle Alambic, rue E. Cattoir 14,  
www.f-sharp.be - info@f-sharp.be

**IXELLES, CENTRE CULTUREL**

**MUSIQUE "CLASSIQUE"**

**Cycle Le Plaisir**

**ME 1/03 • 20.00**

A la découverte de la nouvelle musique consonnante. Commentée par le compositeur Michel Lysight. Les musiciens japonais Eriko Fukui (flûte) et Shiho Saito (piano) interpréteront des œuvres de Takashi Yoshimatsu, Henryk M. Górecki, Alexander Shechetinsky, Robert Muczynski et Michel Lysight.

Prix: 5/3 euros.

Petit Théâtre Mercelis

**The Baroque Opera**

**DI 19/03 • 17.00**

A la découverte de l'art magistral de la marionnette tchèque des frères Forman sur une musique du compositeur Karel Loos (1768). En partenariat avec le Centre Tchéque.

Entrée libre.

Petit Théâtre Mercelis

**I Cambristi**

**ME 29/03 • 20.00**

Collectif de musiciens proposant notamment des compositions de Brahms.

Entrée libre.

Chapelle de Boondaël

**MUSIQUE NON CLASSIQUE**

**Pelt (US) + Some Tweetlove (B)**

**DI 11/03 • 20.00**

Folk - post-rock

www.dictapop.be, www.greatshare.com

Prix: 5/3 euros.

Chapelle de Boondaël

**Taxi brousse**

**SA 25/03 • 20.00**

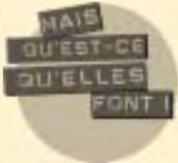
Music-hall urbain

Soirée éclectique et festive par un collectif de musiciens jazz et rock.

Entrée libre.

Petit Théâtre Mercelis

**Mais qu'est-ce qu'elles font !  
Chanson française au féminin**



**Daria de Martynoff (B)**

**LU 6/03 • 20.00**

Parolière de Maurane, Birkin, Moustaki ou Olivia Ruiz, Daria de Martynoff nous fait découvrir en primeur son nouvel album.

Entrée libre.

Chapelle de Boondaël

**Karin Clercq (B)**

**ME 8/03 • 20.00**

Après avoir trusté les prix pour "Femme X", Karin Clercq interprétera son nouvel album "Après l'Amour" en trio acoustique.

Prix: 5/3 euros.

Petit Théâtre Mercelis

**Marie France (F)**

**VE 10/03 • 20.00**

Ancienne meneuse de revue à l'Alcazar, égérie des photographes Pierre et Gilles, Marie France fut la protégée du théâtre et du cinéma underground parisien des années 70 et 80 (Duras, Téchiné,...). Chanteuse, elle collabore notamment avec Jacques Duvall, Daniel Darc, Marc Almond ou le groupe rock Bijou.

La chanteuse culte nous revient dans la foulée de son come-back parisien. En partenariat avec Arlequin.

Prix: 5/3 euros.

Petit Théâtre Mercelis

**Françoiz Breut (F) + Superflu + Mièle**  
**SA 18/03 • 20.00**



Comme certains font réaliser leur garde-robe sur mesure, Françoiz Breut se fait tailler des chansons qui lui collent à la peau. Et la "country-girl de Cherbourg" d'interpréter avec ferveur des auteurs tels que Dominique A., Philippe Poirier (Kat Onoma), Katerine, Jérôme Minière ou... Françoise Hardy.

En partenariat avec l'Infini Théâtre.

Prix: 7 euros.

www.dictapop.be, www.greatshare.com,

Théâtre Molière

**Mais qu'est-ce qu'elles font !  
Une journée autour de l'écrivaine Virginia Woolf**

**"Une Chambre à Soi" texte de Virginia Woolf**

**DI 12/03 DE 14 • 18.00**

Lecture de ce texte fondateur de la création au féminin.

Entrée libre.

Petit Théâtre Mercelis

**"The Hours" film de Stephen Daldry**

**DI 12/03 • 20.00**

avec Nicole Kidman, Meryl Streep, Julianne Moore.

Entrée libre.

Petit Théâtre Mercelis

**LIEUX**

La Chapelle de Boondaël, le Petit Théâtre Mercelis et le Théâtre Molière sont des infrastructures culturelles communales. La programmation de ces lieux se veut éclectique, faite de découvertes, de séduction, de rigueur.

**Chapelle de Boondaël**

Square du Vieux-Tilleul 10

Bus 95-96 (Arcades), tram 93-94 (Marie-José)

**Petit Théâtre Mercelis**

Rue Mercelis 13

Bus 71-54 (Fernand Cocq)

**Théâtre Molière**

Galerie de la Porte de Namur

Métro Porte de Namur



**FESTIVAL MARS EN CHANSONS 2006**

La 7e édition du festival carolorégien Mars en chansons, créé par Claude Bonte, fait pour la quatrième fois un détour par Bruxelles à La Soupape, mais également, cette année-ci, au Théâtre Marni et au Centre Culturel d'Evere.

**A LA SOUPAPE**

**Room Service**

**VE 10/03 & SA 11/03 • 21.00**



Groupe composé de Mathias Brismée (chant, guitare et percussions) et Benoît Dumont (chant et contrebasse), tous deux issus des Ateliers Chanson, associé à Mathieu Thonon (chant et piano), le chanteur du groupe Kroepeok, accompagnés de Benoît Minon (guitare) et Pierrot Delor (percussions).

Ils présentent des compositions personnelles originales, mais aussi quelques chansons du répertoire.

**La Cucina Italiana**

**VE 17/03 & SA 18/03 • 21.00**



Par Cristina Marchi et Marie-Sophie Talbot.

Entrée, plat et dessert puisent dans le répertoire transalpin des années 40 au jazz contemporain en passant

par la chanson napolitaine. Le tout est servi à la voix et au piano, en toute simplicité.

**Philemon**

**VE 24/03 • 21.00**

Avec sa guitare, ce jeune auteur-compositeur-interprète de Québec, se livre cœur et âme, sans censure et sans artifice dans d'amusantes chroniques du quotidien.



**Courir Les Rues**

**SA 25/03 • 21.00**



Un quatuor de "chanson swing", qui joue ses chansons cuivrées, engagées poétiquement (ou pas), et passe de la bonne humeur à la poignante émotion avec un charme fou. Leur musique s'inspire du swing, du manouche, du musette. Accordéon, trompette, guitare, contrebasse, trombone, tuba, caisse claire et plus si affinités.

**Vincent Delbushaye**

**VE 31/03 • 21.00**



Vincent Delbushaye épingle, avec humour faut-il le dire, tout ce qui nous encombre, nous chatouille, mais qui fait néanmoins notre quotidien: manque de répartie, mauvaise foi, attentes, compromis, souvenirs, doutes. Assis derrière son piano, le sourire en coin, il nous conte ses histoires, comme autant de coups de griffe dans la banalité des jours.

**AU THEATRE MARNI**

**Zedrus (CH)**

**MA 21/03 • 20.30**

Zedrus, suisse atypique, se jette sur la scène, seul, avec des espoirs. Il chante, du dégoût à la faim, ce qu'il y a entre le début et la fin. Entre le néo-Renaud et le trash-Brassens, c'est un vrai personnage qui ne se lasse pas de ne pas laisser indifférent. Humour tendrement sauvage et poésie corrosive...

**Brice (F)**

**MA 21/03 • 22.00**

Brice Guilbert est un jeune auteur-compositeur-interprète français de 26 ans installé à Bruxelles depuis 10 ans. Il fait de la chanson française à la M, à la Matthieu Bogaert, et a déjà tourné avec Cali, Romane Serda et Vincent Venet.

**Benwela invite Alexandre Farina et Angelique Duruisseau**

**ME 22/03 • 20.30**



Six musiciens qui ont été entraînés à garder une foule en haleine s'adonnent au métissage des styles musicaux au gré de ses arrangements originaux de violon, de mandoline, de trompette et de banjo.

**Anja Kowalski-Catherine Smet**

**JE 23/03 • 20.30**

"Purzelbaum Unlimited" est né à la fin de la première guerre mondiale et a passé la majeure partie de sa vie à faire semblant d'être une girafe en plastique oubliée au fond de votre arrière cour. Mais peu de temps avant sa retraite, elle s'est inopinément dédoublée, les deux parties transformées chacune en femme adulte: l'une dénommée Anja Kowalski et l'autre Catherine Smet.

## Odieu

JE 23/03 • 22.00



Pianiste virtuose, chanteur exceptionnel et bête de scène, inclassable, indomptable... Son spectacle est un florilège de chansons qui nous présentent un Didier Odieu au sommet de son art et de sa forme, voguant avec une facilité déconcertante du rire aux larmes...

## Daniel Hélin and The Velvet Sisters

VE 24/03 • 20.30

Pour faire la fiesta musicale autour de ses nouvelles chansons, Daniel Hélin s'est entouré des célèbres et gracieuses Velvet Sisters qui ne sont rien d'autre que des multi-instrumentistes piquantes et groovy. Elles jouent de la basse, de la guitare, de la batterie et de la voix du cœur sur des chansons nouvelles qui ont pour titres ou thèmes les piranhas, l'envie répressible de tuer ses voisins ou des étrangers pour résoudre ses problèmes, l'athéisme pacifique, la diversité génétique des tubercules, le blues d'Ottignies, la beauté jubilatoire de la laideur...

## Carton et l'orchestre du mouvement perpetuel

25/03 • 21.00

Né de la rencontre entre Peter Bultijnck et Alejandro Petrasso, l'OMP tisse un imprévisible fil entre Ostende et Buenos Aires. Peter Bultijnck amène d'Ostende un accent teinté de mer du nord qui offre à ses textes ancrés dans la turpitude belge, le naturel d'une histoire racontée sur un coin de digue ou au détour d'une rue de Bruxelles. Alejandro Petrasso propose la virtuosité de son piano à queue, nourri d'une dignité typiquement argentine qui lui permet d'exprimer avec grâce une mélodieuse mélancolie. L'électro fait office de liant.

## Carton

SA 25/03 • 20.30 & 22.00 (BAR FOYER)

Multi-instrumentiste, seul en scène, Carton utilise un instrument original: une batterie hybride composée d'éléments acoustiques et électroniques, déclenchant sons et échantillons récoltés aux quatre coins du spectre sonore (sons naturels, voix, extraits de films, ...).

Coproduction Travers Emotion -Théâtre Marni en collaboration avec Mars en Chansons.  
Prix: 15 euros/10 euros/6 euros par soirée  
Les concerts ont lieu dans la grande salle, sauf celui de Carton (bar foyer).

La Soupape, rue A. De Witte 26A,  
02 649 58 88, lasoupape@belgacom.net

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25,  
Réservations: 02 639 09 80,  
www.theatremarni.com

## CONCERT "TRICYCLE"

ZA/SA 18/03 • 20.30

Op 18 maart verzorgt de Brusselse groep "Tricycle" een waar "coming home"-concert in Elzenhof. Na een tournee door Canada, strijken ze terug neer in het vertrouwde Brussel.

De uitgelezen kans voor de jongens van Tricycle om de Brusselaars eens goed in de watten te leggen... Een accordeon, een sopraansax en een contrabas, bespeeld door jazz-musici die de "Jazz taal" gebruiken om zowel eigen composities als traditionelere muziek op originele en levendige manier te interpreteren. Als begeleidingsgroep van een circusvoorstelling gaven ze 4 jaar geleden een gelegenheidsoptreden in Sylt (Duitsland), waar de vonken vrijwel meteen oversprongen, en Tricycle een feit werd. "Tricycle" speelt voornamelijk eigen werken met een nogal hoog "visueel" gehalte. Het is begrijpbare muziek, toegankelijk voor een breed publiek, een avontuurlijk publiek dat graag reist, nieuwsgierig en zelfs een beetje nostalgisch is.

Assister à un concert de Tricycle, c'est voir une création énergique tout en écoutant une musique compréhensible à caractère très visuel. Tricycle s'adresse à un public large, curieux et aventureux. Les compositions du groupe sont teintées de nostalgie, évoquant gaiement et subtilement les vieux clichés.



Tricycle, ce sont trois musiciens de jazz qui se rencontrent au Conservatoire royal de Bruxelles en 2000. Sous l'impulsion de l'accordéoniste Tuur Florizoone, le groupe interprète un répertoire personnel s'inspirant de musiques traditionnelles. L'improvisation occupe une place prépondérante dans l'interprétation des morceaux.

Gemeenschapscentrum Elzenhof,  
Kroonlaan 12 avenue de la Couronne,  
02 648 20 30, elzenhof@vvc.be,  
http://elzenhof.vvc.be,  
www.tricycle.be

## ARS MUSICA 2006

### MUSIQUE EN MARS, ARS MUSICA...

JE 9/03 > SA 25/03

Cette année, Ars Musica mettra à l'honneur des compositeurs de générations et d'esthétiques très variées tels Philippe Boesmans, Helmut Lachenmann, Peter Eötvös et Matthias Pintscher. L'orchestre et sa direction, ainsi que les plus petites formations telles le quatuor à cordes, le duo et le solo, seront au centre de cette nouvelle édition.



### A FLAGEY

#### CHAMBRE D'ECHOS

VE 17/03 • 12.30

Concert anniversaire en hommage à Philippe Boesmans  
Flagey, place Sainte Croix, Studio 1

### AU THEATRE MARNI

#### MUSIQUES NOUVELLES

MA 14/03 • 20.30

### SOIREE JAZZ AUTOUR DE LA CONTREBASSE

VE 17/03 • 20.00

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25,  
www.arsmusica.be, 02 507 82 00

## CINEMA

### CRUELLE JOIE

ME 15/03 • 19.00

Film: version tchèque, sous-titre anglais, 104 min.  
L'histoire passionnante de la tentation, du secret et de la perplexité dans la recherche de l'amour. Une histoire compliquée et tragique sur la relation entre un adolescent et son ambitieux père qui se déroule dans une petite ville de province Slovaquie, en début de 20<sup>e</sup> siècle. Entrée libre.

Centre Tchèque, avenue Adolphe Buyl 150,  
02 641 89 46, www.czechcenter.be

### UNE SÉANCE POUR TOUS A FLAGEY

DI 19/03 • 11.00

#### TOY STORY 1

Un film d'animation de John Lasseter

USA - 1995 - 81'  
VO - STT. FR/NL

Flagey, place Sainte Croix, Studio 5,  
02 641 10 20, www.flagey.be



### FESTIVAL DU FILM D'ARCHITECTURE

SA 25/03 >> VE 31/03

Un nouveau rendez-vous qui s'intéresse à la rencontre de deux univers: l'architecture et le cinéma; leurs imaginaires, leurs représentations, leurs rêves, qui se nourrissent l'un l'autre. Il inclut des films mais aussi des conférences, des débats, des rencontres, des animations, l'événement "Esquisse Commune" et la "Nuit des Architectes".

Il se tiendra au CIVA,  
La Clarendière, Flagey, Marni,  
Théâtre Mercelis et cinéma Vendôme.  
02 502 54 40, www.dub40.be



**LA PALETTE IXELLOISE**

**MA • 19.30>22.30**

Entraînements de tennis de table, matériel mis à disposition.

La Palette Ixelloise, rue Américaine 138, 02 347 41 38 (soir) ou 0496 67 84 27

**TENNIS DE TABLE**

**LU 3/04 >> VE 7/04 & LU 10/04 >> VE 14/04 9.00>16.30**

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise des stages de tennis de table pendant les vacances de Pâques, ouverts à tous: jeunes et adultes, débutants et classés, filles et garçons. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité). Prix: 75 euros pour 5 jours. Possibilité de faire des demi-jours, minimum 3 jours d'affilée. Egalement: cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.

Rue du Viaduc 82A, Frédéric Goffin, 0475 20 34 23 (après 19.00), 02 647 14 99 (en journée), fredericg@pointbat.be, www.alpaixelles.be.tf



**COURS DE YOGA**

**JE • 20.15>21.45**

**SA • 10.30>12.00**

Pour stimuler la tonicité, la flexibilité et l'équilibre du corps et de l'esprit.

Stade communal, rue Volta 18, 0484 29 14 07, info\_yoga@hotmail.com



**COURS DE DANSE AFRICAINE**

**SA • 14.00>15.30**

Avec la talentueuse Domanin Keïta de la Guinée.

Prix: 8 euros par cours. Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18, 0472 98 09 54



**START TO RUN XL**

**Faites le premier pas, nous ferons les suivants ensemble!**



Rejoignez le programme Start to Run XL. Aidés par les conseils de spécialistes, vous apprendrez à courir mieux, plus vite et plus longtemps, et, tout en vous entraînant à votre rythme, vous serez surpris de vos progrès et de vos performances.

**Start to Run XL, c'est pour qui?**

Pour les hésitants, les sportifs accomplis, les filles qui se trouvent un peu enveloppées, les douées, les débutants, les moins jeunes, les princesses de la piste, les mecs un peu essoufflés et vous.

Pour en savoir plus sur les activités Start to Run XL proposées par le Service des Sports de la Commune d'Ixelles, en partenariat avec le Club d'Athlétisme d'Ixelles - ULB, consultez le site internet: [www.starttorunxl.be.tf](http://www.starttorunxl.be.tf).

Royal Ixelles Sporting Club & ULB. Grégory Hustache, coordinateur Start to Run XL, 0477 76 24 56, xl\_ulb@hotmail.com, [www.xl-ulb.be.tf](http://www.xl-ulb.be.tf)



[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

**TAI CHI CHUAN**

**MA • 19.15**

Tai chi style Yang, lignée Yang Zhen Duo. Prix modéré. Initiation gratuite.

Stade communal, rue Volta 18, 0485 03 76 76 (J.Almeida)



**DANZA DUENDE**

Cours de danse duende et de stretching oriental.

[www.danzaduende.org](http://www.danzaduende.org), [myriamszabo@danzaduende.org](mailto:myriamszabo@danzaduende.org), 0476 64 55 34

Toute l'info des sports à Ixelles: <http://sports.ixelles.be>

**CLUB DU MOIS**

**BADMINTON**

**LE C.S.B. Ixelles: champion de Belgique en badminton.**

**Une équipe ixelloise en Coupe d'Europe des clubs champions!**



Après une saison sans faille, l'équipe du vénérable club ixellois (fondé en 1965 par les enseignants ixellois Louis Bauwin, Jacques Deterville et Jean Godard) le C.S.B. a triomphé des grands clubs néerlandophones. Avec une ossature presque exclusivement ixelloise en messieurs: Balligand (cap) (23), Van Vlaenderen (22), De Vrye (19), A. Bauwin (20), Moraine (26) et Warnotte (21) prêtés par le BAD 79 (Anderlecht). En dames, De Vooght (19) et Janssens (17) viennent du Plat pays, Kaiser (22) de Wallonie et Servaes est un pur produit du club.

LE C.S.B Ixelles part donc en Espagne où se disputera la Coupe d'Europe des

clubs champions. Il est évident que face à des formations professionnelles où des joueurs asiatiques viennent exercer leur talent, les chances de succès sont minces. L'espoir de l'équipe est d'apprendre, de vaincre d'autres équipes "amateurs" et de démontrer que le sport existe de façon vivante à Bruxelles et dans la commune. Afin de mener à bien cette tâche, l'aide communale, de sponsors et de l'Adeps est précieuse!

La compétition se déroule dans la banlieue de Seville pendant une petite semaine et débute le 20 juin. Rendez-vous à la télévision, sur Intersport ou sur les chaînes espagnoles.



cyberxl.2006.zip.be  
.enter.mp3.tv.home.  
page.fr.co.uk.adsl.

## CyberXL 2006, la Fête de l'Internet



Du 20 au 27 mars, aura lieu CyberXL 2006, la cinquième édition de la célébration ixelloise de la Fête de l'Internet. Un moment fort voulu par l'Echevin de l'Information, Jean-Pierre Brouhon, pour permettre à chacun de découvrir l'Internet ou approfondir sa connaissance de la toile.



Axel Klostermann

L'an dernier, le nombre d'opérateurs participant en Belgique a augmenté de 30% et est passé à 147 dans 55 communes de Wallonie et de Bruxelles. Cette année, pour la première fois, elle sera coordonnée au niveau fédéral: Régions wallonne, bruxelloise et flamande travailleront de concert pour donner à la Fête une dimension plus nationale. Elle dépassera, par ailleurs, les frontières belges et françaises, pour être organisée en Afrique et en Amérique latine.

### CyberXL 2006

A Ixelles, la Fête mobilisera des associations locales, les écoles et les services communaux de l'Information, de la Participation, de la Culture et d'autres encore. Toute la semaine, un cyber-conteneur, installé Place Fernand Cocq, devrait, comme l'an dernier, permettre aux seniors et aux habitants, via les associations et les comités de quartier, de se familiariser gratuitement à Internet. Le site web communal ([www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)) revêtira des habits de fête et connaîtra des innovations pour l'occasion. Les bornes i+, qui permettent un accès gratuit à la Toile, seront, elles aussi, habillées pour l'occasion et bénéficieront d'une animation pédagogique. Un colloque ayant pour thème "Les sites web communaux, ne(x)t generation ?" se tiendra à Flagey le 22 mars. Les participants pourront découvrir les nouvelles tendances dans le développement des sites web communaux, sur base de recherche de consultants et d'expériences locales belges et françaises.

### Pourquoi la Fête de l'Internet?

Les objectifs de la Fête de l'Internet restent constants chaque année. Comme le dit l'Echevin de l'Information et de la Participation, Jean-Pierre Brouhon, "pour le Collège, il s'agit, tout d'abord, de réduire la 'fracture numérique' c'est-à-dire permettre l'accès de tous à l'Internet en encourageant des opérateurs à inviter les non initiés à découvrir l'outil. L'opération CyberXL2006 visera à valoriser, comme les précédentes, celles et ceux qui, sur le terrain, contribuent à populariser l'Internet comme outil, à développer une approche d'éducation, de recherche et de communication, mais aussi de critique de l'outil Internet".

La Fête de l'Internet, c'est une semaine "printanière" d'activités autour de l'Internet qui s'organise à travers des "opérateurs locaux" de plusieurs types: des espaces publics numériques (cyber-espaces), des administrations communales et CPAS, des pouvoirs publics régionaux, communautaires, fédéraux, des agences de développement local (ADL), des bibliothèques, des centres culturels, des écoles, des associations de jeunes, de femmes, de seniors, d'insertion sociale et professionnelle, des acteurs dans le domaine de l'emploi, des entreprises, des chambres de commerce et d'industrie. A vos claviers et bon Cyber !

*Het Internetfeest is een "lente" week vol activiteiten rond het Internet, dat wordt georganiseerd door "lokale operatoren" van diverse aard: digitale openbare ruimten (cyber-spaces), de gemeentelijke administraties en het OCMW, de gewestelijke, gemeenschaps- en federale openbare diensten, de plaatselijke ontwikkelingsagentschappen (POA), de bibliotheken, culturele centra, scholen, jeugd-, vrouwen- en seniorenverenigingen, verenigingen voor sociale en professionele integratie, actoren op het gebied van tewerkstelling, ondernemingen, kamers van koophandel en de industrie.*

Info: 02 650 05 80, [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[clic.org.com.net.pc](http://clic.org.com.net.pc)  
[.web.eu.blog.flash](http://.web.eu.blog.flash)  
[wmv.mac.biz.jpeg](http://wmv.mac.biz.jpeg)  
[cyberxl.2006.zip.be](http://cyberxl.2006.zip.be)  
[.enter.mp3.tv.home](http://.enter.mp3.tv.home)  
[page.fr.co.uk.adsl](http://page.fr.co.uk.adsl)  
[bug.zip.be.mp3.gif](http://bug.zip.be.mp3.gif)  
[.fr.co.uk.scroll.mail](http://.fr.co.uk.scroll.mail)  
[info.dk.nl.wifi.links](http://info.dk.nl.wifi.links)

20>27/03

fête de l'Internet - digitale week  
[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)  
Info : 02 650 05 80  
Une action du Collège des Bourgmestres et Echevins d'Ixelles et d'Elsene de Jean-Pierre Brouhon, Echevin de l'Information, de la Participation, de la Culture et de la Jeunesse.  
Het idee van het Collège van Burgemeester en Schepenen van Ixelles en Elsene van Jean-Pierre Brouhon, Echevin van l'Informatie, de Participatie, de Cultuur en de Jeugd.

## DES FRAISES EN HIVER?

On estime qu'un fruit importé hors saison, consomme pour son transport 10 à 20 fois plus de pétrole que le même fruit produit localement et acheté en saison. De plus, les produits de saison évitent le recours aux serres chauffées, diminuent les quantités de modifications tels les engrais, limitent l'utilisation de produits ou techniques de conservation. Sans compter que ces fruits et légumes sont moins chers et souvent plus savoureux!

Par exemple, en cette fin d'hiver, sont à l'honneur: les céleris, les chicons, les poireaux, les topinambours, les choux ou encore les pommes et les poires. Dès le printemps, apparaîtront les asperges, les épinards, la rhubarbe, les salades... Des sites Internet présentent des calendriers saisonniers. Une alternative pour (re)découvrir les produits de la nature au fil des saisons est le "panier": des établissements proposent chaque semaine une sélection de denrées de saison et du terroir.

Sur le thème de l'alimentation et du développement durable (dès le 15 mars):

[www.observ.be](http://www.observ.be),

CRIOC - OIVO, Boulevard Paepsem 20,  
1070 Bruxelles, 02/ 547 06 11



## AARDBEIEN IN DE WINTER?

Wij gaan ervan uit dat voor het vervoer van fruit dat buiten het seizoen wordt ingevoerd, 10 tot 20 keer meer petroleum verbruikt wordt dan voor fruit dat ter plaatse wordt geteeld en tijdens het seizoen wordt aangekocht. Bovendien hebben seizoenproducten geen verwarmde serres nodig, worden er minder bijproducten, zoals meststoffen, gebruikt en is er minder behoefte aan het gebruik van technische of bewaarmiddelen. Zonder daarbij te vergeten dat dit fruit en deze groenten minder duur zijn en dikwijls beter smaken! Op het einde van de winter zijn de toppers: bij voorbeeld, selderij, witloof, prei, aardpeer, kolen en ook nog appels en peren. Vanaf de lente krijgen wij asperges, spinazie, rabarber, sla...

Er zijn Internetsites die een overzicht geven van de seizoenkalenders. Een alternatief om de producten van de natuur te (her)ontdekken is de "mand": sommige winkels stellen elke week een selectie voor van seizoen- en streekproducten.

Over het thema van de voeding en de duurzame ontwikkeling (vanaf 15 maart):

[www.observ.be](http://www.observ.be),

CRIOC - OIVO, Paepsemalaan 20, 1070  
Brussel, 02/ 547 06 11

## UNE AUTRE ÉCONOMIE

Vous avez envie de monter votre propre affaire ?

Vous êtes demandeur d'emploi, ou indépendant ?

Pourquoi pas un projet d'économie sociale ?

La Mission Locale d'Ixelles met à la disposition des habitants et des associations d'Ixelles une "Cellule Economie Sociale". L'économie sociale se définit comme un outil d'insertion qui permet aux chercheurs d'emploi

(chômeurs de longue durée, personnes peu qualifiées...) de se former et de retrouver un emploi à dimension humaine. Vous avez un projet qui pourrait être utile à la collectivité dans un des domaines suivants ou dans bien d'autres...

- Services de proximité
- Environnement ● Secteur du bâtiment
- Artisanat ● Informatique ● Horeca
- Et bien d'autres...

La Cellule Economie Sociale est à votre disposition pour vous informer sur les plans juridique et financier, vous orienter vers des organismes partenaires, vous apporter une aide pour la création de l'ASBL, pour monter le projet, et pour la recherche des subsides.

**Permanence: du lundi au vendredi de 9h à 12h ou sur rendez-vous.**

**Chaussée de Wavre 83, tél: 02 503 45 85.**

**Contacts : Carole Moné, Roger De Witte.**



# Des caméras au service de la prévention

Des caméras de surveillance seront installées tout prochainement dans le quartier de la chaussée de Wavre. Ces dispositifs préventifs renforcent les politiques de prévention développées à Matongé depuis 2001 et constituent un outil efficace pour les services de police dans la lutte contre le trafic de drogue.

À l'exception d'une caméra installée en 2002 dans la galerie d'Ixelles, lors de la création d'une antenne de prévention occupée par la cellule de police à Matongé, la Commune d'Ixelles ne disposait pas d'un réseau de caméras de surveillance.

Suite à la création de la Zone de police de Bruxelles-Capitale – Ixelles, les services de police ont procédé à une étude qui a pour objectif de généraliser ces installations de surveillance dans les deux communes. Les caméras permettent à la fois aux services de police d'exercer des contrôles routiers efficaces sur les grands axes, de prévenir la

congestion du trafic, mais aussi d'intervenir rapidement lorsque des actes de violence, de vandalisme ou de commerce de stupéfiants sont constatés, et ce dans le respect des dispositions légales relatives à la protection de la vie privée.

À l'initiative de Willy Decourty, Bourgmestre et de Pierre Lardot, Echevin des Travaux publics, le Collège a décidé d'installer quatre caméras de surveillance dans la chaussée de Wavre et la rue Longue Vie. Malgré une présence policière renforcée, des contrôles systématiques des dealers et des opérations organisées régulièrement, ce quartier est encore trop sou-

vent le théâtre de trafics de drogue. Les services de police disposeront dorénavant de ces outils indispensables pour enrayer progressivement ce commerce illicite.

La Région de Bruxelles-Capitale a encouragé aussi ces installations en octroyant à la Commune, en 2004, un subside de 160.000 euros. Le Conseil Communal d'Ixelles a décidé fin 2004 de lancer une procédure de marché conjoint avec la Ville de Bruxelles en vue de l'acquisition de caméras. À l'issue de cette procédure, des caméras complémentaires seront installées, notamment dans la chaussée d'Ixelles.

## Camera's in dienst van de preventie

*Weldra zullen er beveiligingscamera's worden geïnstalleerd in de wijk van de Waversesteeweg.*

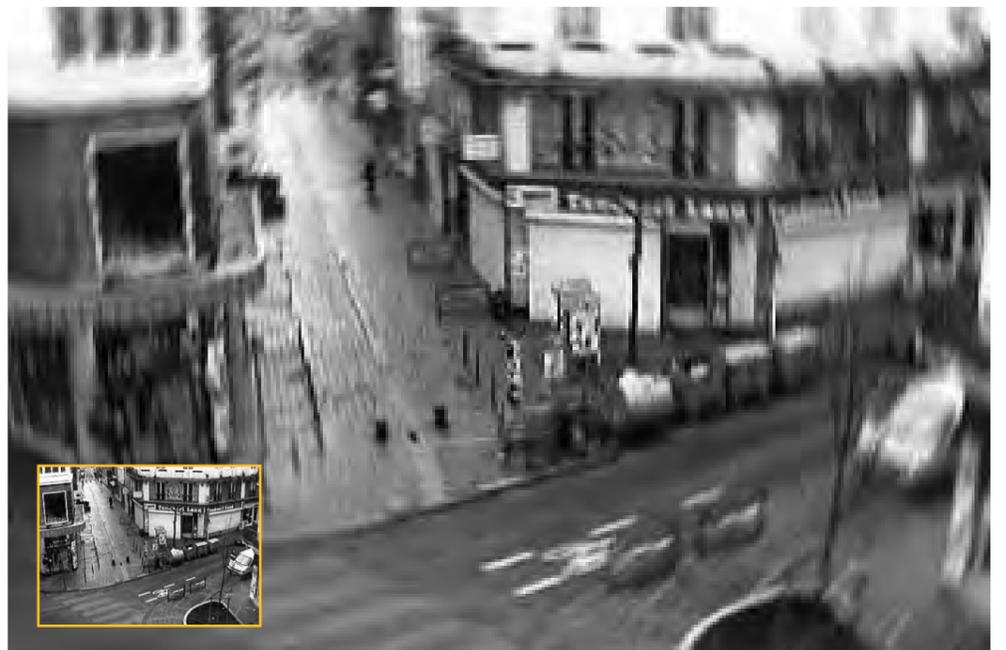
*Deze beveiligingsuitrusting versterkt de preventiepolitiek die in Matongé wordt gevoerd sinds 2001 en vormen een doeltreffend hulpmiddel voor de politiediensten in de strijd tegen de drugshandel.*

Behalve een camera die in 2002 werd geïnstalleerd in de 'Galerie d'Ixelles/Elsene-galerij', naar aanleiding van de oprichting van een preventieantenne die door de politie van Matongé werd bezet, beschikte de Gemeente Elsene niet over een netwerk van beveiligingscamera's.

Als gevolg van de oprichting van de Politiezone Brussel-Hoofdstad – Elsene, zijn de politiediensten overgegaan tot het uitvoeren van een studie die tot doel heeft het plaatsen van beveiligingsinstallaties in de twee gemeenten te veralgemenen. De camera's laten enerzijds aan de politiediensten toe om doeltreffende verkeerscontroles uit te voeren op de grote kruispunten, een overbelasting van het verkeer te vermijden, maar ook om snel op te treden indien gewelddaden, vandalisme of drughandel worden vastgesteld en dit in de naleving van de wettelijke bepalingen betreffende de bescherming van het privéleven.

Op initiatief van Willy Decourty, Burgemeester en Pierre Lardot, Schepen van Openbare Werken, heeft het College beslist om vier beveiligingscamera's te plaatsen in de Waversesteeweg en de Lang-Levenstraat. Ondanks een opgedreven politieaanwezigheid, systematische controle van dealers en regelmatig georganiseerde operaties, is deze wijk nog geregeld het toneel van drughandel. De politiediensten zullen voortaan over de noodzakelijke hulpmiddelen beschikken om deze illegale handel geleidelijk uit het straatbeeld te doen verdwijnen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de plaatsing van deze installaties eveneens aangemoedigd door aan onze gemeente in 2004, een subsidie van 160.000 euro toe te kennen. De Gemeenteraad van Elsene heeft



eind 2004 beslist samen met de Stad Brussel de nodige stappen te ondernemen voor de aankoop van de camera's. Naar aanleiding

van deze procedure zullen er eveneens camera's worden geïnstalleerd op de Elsenses-teeweg.

## EEN ANDERE ECONOMIE

U voelt zich geroepen om uw eigen zaak op te richten?

U bent werkzoekende of zelfstandige?

Waarom geen project van sociale economie?

De Plaatselijke Opdracht van Elsene stelt een "Cel Sociale Economie" ter beschikking van de bewoners en de verenigingen van Elsene.

De sociale economie is een integratiehulpmiddel dat aan werkzoekenden (langdurig werklozen, laaggeschoolden...) toelaat een opleiding te volgen en een menswaardige job te vinden.

U hebt een project in één van onderstaande domeinen of vele andere vlakken dat nuttig kan zijn voor de gemeenschap ... ● Buurtdiensten

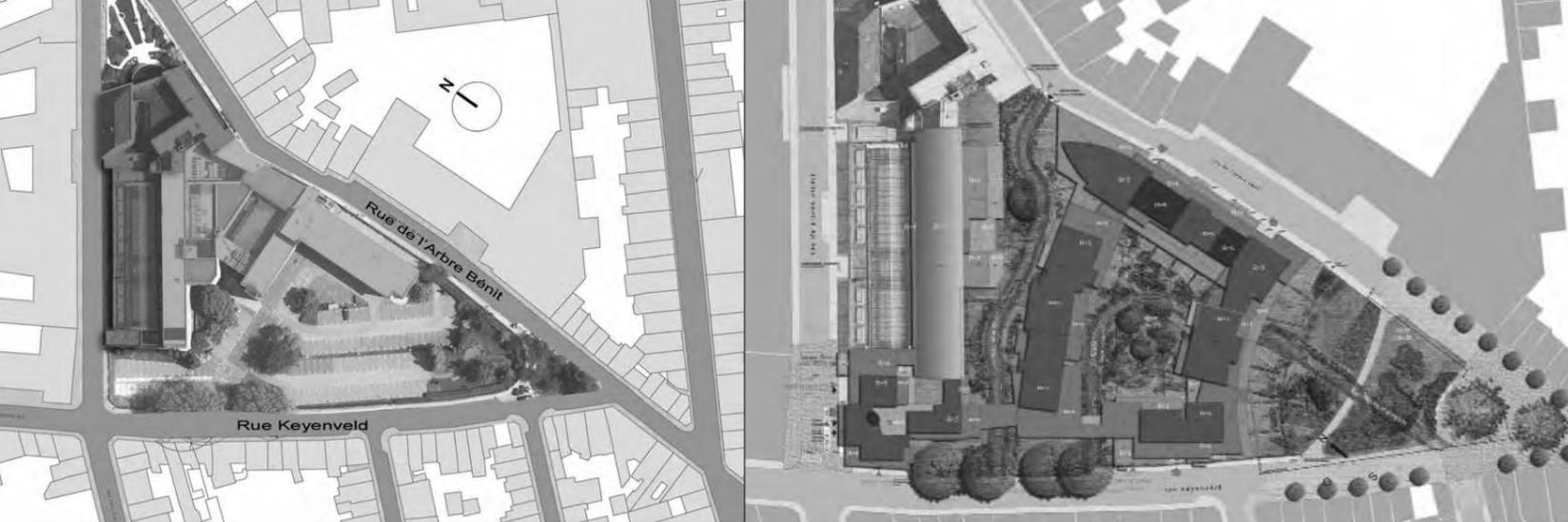
- Milieu ● Bouwsector
- Ambachten ● Informatica ● Horeca
- En vele andere...

De Cel Sociale Economie staat ter uwer beschikking om u juridische en financiële inlichtingen te verstrekken, u te verwijzen naar partnerorganismen, u hulp te bieden voor de oprichting van de vzw, het opzetten van het project en voor het zoeken naar subsidies.

**Permanentie: van maandag tot vrijdag van 9u tot 12u of op afspraak.**

**Waversesteeweg 83, Tel: 02 503 45 85.**

**Contacten : Carole Moné, Roger De Witte.**



A gauche une photo aérienne de parking à ciel ouvert existant; à droite, une première impression de l'architecte de l'implantation des nouveaux logements. Links, een luchtfoto van de bestaande openluchtparking; rechts, een eerste indruk van de architect van de inplanting van de nieuwe woningen.

## Ilot Solvay Projet de logement en vue

La société Solvay a littéralement pignon sur rue à Ixelles. La façade avec le logo de la société, précédé d'un jardinet avec le buste de son fondateur, est depuis de nombreuses années une vue familière depuis la chaussée d'Ixelles.

Durant l'été 2005, Solvay a procédé à la vente de cinq de ses propriétés en Europe. Le plus grand bien présenté à la vente se situe sur Ixelles: la société y a vendu le vaste parking à ciel ouvert le long de la rue Keyenveld et plusieurs immeubles de la rue de l'Arbre Bénit. Les immeubles monumentaux le long de la rue du Prince Albert ne font pas partie de la vente. Il s'agit du siège historique et Solvay souhaite y concentrer désormais ses activités ixelloises. "Le terrain de la rue Keyenveld était couvert d'un ancien Plan Particulier d'Affectation du Sol des années '60 qui permettait d'y construire deux tours de 15 étages, entièrement affectées au bureau!", dit Aziz Albishari, Echevin de l'Urbanisme. "Nous avons immédiatement abrogé ce PPAS. Ensuite, le Collège a adopté un nouveau cadre de référence pour le déve-

loppement du terrain: pas de bureaux mais du logement, un gabarit moyen adapté aux voisins, création d'un équipement d'intérêt collectif (une crèche par exemple) à l'angle Keyenveld/Prince Albert". Parmi les autres requêtes de la Commune, on relève la volonté de récupérer autant que possible les immeubles existants, dans un souci de développement durable et afin de ne pas perturber le quartier avec un lourd chantier de démolition, de maintenir les arbres le long de la rue Keyenveld, de mettre en valeur l'espace vert classé à l'angle de la rue Keyenveld et la rue de l'Arbre Bénit. Enfin, le projet devra répondre aux normes HQE (Haute Qualité Environnementale), par exemple par l'intégration de citernes d'eau de pluie, d'équipements de gestion des déchets et des systèmes d'économie d'énergie.

La Commune souhaite aussi que l'intérieur d'îlot de la nouvelle construction soit aménagé en jardin pour les futurs logements. Le sous-sol des immeubles accueillera deux parkings indépendants, l'un à l'usage des logements construits par Nexity, l'autre des-

**Durant l'été 2005, la société Solvay a procédé à la vente de plusieurs de ses propriétés en Europe, dont le vaste terrain au cœur d'Ixelles, compris entre la rue du Prince Albert, la rue de l'Arbre Bénit et la rue Keyenveld. Le nouveau propriétaire, la société française NEXITY, déposera une demande de permis d'urbanisme pour la construction d'immeubles de logement au printemps de cette année.**

tiné aux activités tertiaires de Solvay et venant se substituer au parking aérien actuel. Deux demandes de permis devraient suivre à courte échéance: l'une déposée par Nexity, l'autre par Solvay. Préalablement, **une soirée de présentation des projets aux riverains est organisée à l'initiative du Comité de quartier XL-Nord ce 23 février 2006 à 19h30, à la Maison des Ecrivains, chaussée de Wavre 150, à 1050 Bruxelles.** Participez nombreux à l'enquête publique qui sera organisée dans le quartier!

En 1900, il entame la construction de douze maisons dans les rues Saint-Boniface (n°15 à 19, 20 et 22) et Ernest Solvay (n° 12 à 22). Cet ensemble, de plan traditionnel, est destiné à une clientèle bourgeoise désireuse de s'affirmer par l'originalité de la façade. Chaque maison se distingue par le parement, les formes des baies et des pignons, les sgraffites, le dessin des châssis, des ferronneries... Leur harmonieuse succession compose un décor urbain de qualité. Elles ont été classées par Arrêté du 5 mars 1998.

Blerot s'adresse aussi à des commanditaires dont le statut social se manifeste par l'ampleur de la composition, sa complexité et son raffinement décoratif. Ainsi réalise-t-il en 1904 une série de quatre hôtels particuliers avenue Général de Gaulle, dont subsistent les n° 38 et 39. Ils s'implantent en retrait marqué de la voirie, selon le plan d'aménagement de l'époque. Ils sont pourvus d'un garage dès l'origine. Le cheminement vers la porte d'entrée, par trois séries de degrés, souligné par des pilastres et des ferronneries spectaculaires, permet une mise en scène de l'accès à la propriété.

Sur une sobre façade de pierre, Blerot limite l'ornementation aux garde-corps et aux motifs de mosaïque de sol, d'une exubérance végétale et florale chère à l'architecte. La diminution progressive de la travée principale, au n° 38, est un élément usuel de son vocabulaire formel. A l'intérieur, un vaste hall, où s'amorce un escalier monumental, permet d'embrasser les espaces de réception du bel-étage qui s'étendent sur près de 80 m².

Les deux immeubles, en lisière du site classé des Etangs, sont eux-mêmes classés en totalité depuis le 30 mars 1989.

Sources: F Dierkens-Aubry et J. Vandenbreenen, *Art nouveau en Belgique, Gembloux, Duculot, 1991*  
A. van Loo (dir.), *Dictionnaire de l'architecture en Belgique de 1830 à nos jours, Anvers, Fonds Mercator, 2003*



**Tijdens de zomer van 2005 is het chemiebedrijf Solvay overgegaan tot de verkoop van verschillende eigendommen in Europa, waaronder het grote terrein in het hart van Elsene, tussen de Prins Albert-, de Gewijdeboom- en de Keyenveldstraat. De nieuwe eigenaar, de Franse maatschappij NEXITY, zal in de lente van dit jaar een aanvraag voor stedenbouwkundige vergunning indienen voor de bouw van woningen.**

Sinds jaar en dag maakt de gevel van het Solvaygebouw, met het logo van de chemiereus en het parkje met de buste van de stichter ervoor, deel uit van het vertrouwde uitzicht van de Elsensessteenweg.

Tijdens de zomer van 2005 ging Solvay over tot de verkoop van vijf van haar eigendommen in Europa. Het grootste goed dat te koop werd aangeboden, ligt in Elsene. De maat-

## Huizenblok Solvay Woningproject in zicht

schappij heeft er de uitgestrekte openluchtparking langs de Keyenveldstraat verkocht, evenals verschillende gebouwen in de Gewijdeboomstraat. De historische zetel van Solvay, de monumentale gebouwen langs de Prins Albertstraat, maken geen deel uit van de verkoop. Solvay wenst hier voortaan al haar activiteiten in Elsene onder te brengen. "Het terrein en de gebouwen die te koop werden aangeboden waren gelegen in een oud Bijzonder Bestemmingsplan van de jaren '60, dat toeliet om er twee kantoortorens met 15 verdiepingen op te trekken!", zegt Aziz Albishari, Schepen voor Stedenbouw. "Wij hebben dit BBP onmiddellijk opgehouden. Vervolgens heeft het College een nieuw referentiekader voor de ontwikkeling van dit terrein goedgekeurd: geen kantoren maar woningen, gebouwen met beperkte afmetingen die aangepast zijn aan de burens, inrichting van een uitrusting van collectief nut (bijvoorbeeld een kinderdagverblijf) op de hoek Keyenveld/Prins Albert".

Andere eisen van de Gemeente betreffen de renovatie van de bestaande gebouwen, met het oog op duurzame stadsontwikkeling en om zware afbraakwerken die de buurt ver-

storen te vermijden, het behoud van de bomen langs de Keyenveldstraat en de renovatie van de beschermde groene ruimte op de hoek van de Keyenveld- en de Gewijdeboomstraat. Tenslotte zal het project moeten beantwoorden aan de HMK-normen (Hoge Milieutechnische Kwaliteit), door de integratie van regenputten, afvalsortering en systemen voor energiebesparing.

De Gemeente wenst eveneens dat het binnenterrein van de huizenblokken van de nieuwbouw als tuin voor de toekomstige woningen wordt ingericht. In de kelderverdieping van de gebouwen worden twee gescheiden parkings ingericht, een voor de woningen van Nexity, de andere ter vervanging van de openluchtparking voor de kantoren van Solvay. Twee vergunningsaanvragen (een van Nexity en een van Solvay) zouden op korte termijn moeten volgen, maar voordien organiseert Het Buurtcomité XL-Noord een voorstellingsavond van het project op woensdag 23 februari 2006 om 19u30 in het **Maison des Ecrivains, Waverssteenweg 150 te 1050 Brussel.** Neem talrijk deel aan het openbaar onderzoek dat in de wijk zal worden georganiseerd!



Deborah Robbiano



Charlotte Poulain



Anne Catherine Launois



## Vers Brussel – Poëzie in de stad

**“Vers Brussel – Poëzie in de stad” zorgt vanaf dit voorjaar voor een poëtische aanwezigheid in de openbare ruimte van Brussel. Binnen- en buitenlandse dichters en kunstenaars geven er de stad een poëtische injectie die de taalrijkdom van Brussel reflecteert. En natuurlijk, op initiatief van Pascal Dufour, Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden en Wijkparticipatie, doet Elsene mee !**

**E**lk jaar worden vier internationale dichters uitgenodigd om Brussel te bezoeken. Ze verkennen, samen met vier Belgische kunstenaars, vier wijken van de stad. De dichters laten zich inspireren en schrijven hun Brusselse gedicht, de kunstenaars nemen het gedicht als uitgangspunt om een blijvend kunstwerk te maken. In de wijk rond het Klein Zwitserlandplein, ontmoeten Spaans-Belgische schrijfster Chantal Maillard en beeldend kunstenaar Emilio Lopez-Menchero mekaar. Het resultaat van een mooie herfstige wandeling door de wijk was het

gedicht; Elsene. Emilio Lopez-Menchero ging met deze tekst aan de slag: “Wat ik zeer interessant vind aan dit project, is dat kunst in referentie wordt gebracht met het dagelijkse. Verbanden brengen tussen beeldende kunsten, poëzie en een wijk. Door deze verbanden probeer ik het intieme karakter van de poëzie in de openbare ruimte te zetten, dat de visuele en sonore krachten van deze twee kunst-disciplines voor een nieuwe sociale cohesie zorgen, binnen een bepaalde tijd en locatie: het Klein Zwitserlandplein.” Sinds 14 februari geeft het gedicht zich

langzaam bloot in tijdelijke installaties in de straat, in scholen, hoog in de bomen. Kortom je kan er niet naast kijken. Op 12 maart wordt het gedicht officieel ingehuldigd in de vier wijken tijdens het Vers Brussel Festival. Op dit feestelijk evenement worden de 4 wijken overgoten met een literair sausje. Het wordt een boeiende ontdekkingstocht, vooral omdat die festivalzondag gevuld is met dichters, schrijvers, kunstenaars, acteurs en muzikanten. Ze brengen literatuur op ongewone plekken, vaak in wijken waar ze zelf een band mee hebben. De wijk rond het

Klein-Zwitserlandplein mag zich aan een kleine poëtische revolutie verwachten !  
**Wanneer: zondag 12 maart 2006, vanaf 10u**  
**Waar: in vier verschillende Brusselse wijken, goed bereikbaar met tram 23: Mutsaard – De Wand Prinses Elisabeth – Helmet Montgomery Klein Zwitserlandplein**  
**Inkom: Gratis**  
**Programma: [www.versbrussel.be](http://www.versbrussel.be)**  
**Info: Tel 02 226 04 56 of [info@versbrussel.be](mailto:info@versbrussel.be)**

## Vers Bruxelles – la Poésie en ville

**Dès le printemps, "Vers Bruxelles - la Poésie en ville" assurera une présence poétique dans l'espace public bruxellois. Des poètes et des artistes belges et étrangers insuffleront un brin de poésie reflétant la richesse des langues de la ville. Et bien entendu, à l'initiative de Pascal Dufour, Echevin des Affaires Néerlandophones, Ixelles participera!**

**C**haque année quatre poètes internationaux sont invités à visiter Bruxelles. Accompagnés de quatre artistes belges, ils partent à la reconnaissance de quatre quartiers de la ville. Les poètes y puisent leur inspiration et écrivent leur poème bruxellois et les artistes se fondent sur ce poème pour créer une œuvre durable. L'écrivain belgo-espagnol Chantal Maillard et l'artiste figuratif Emilio Lopez-Menchero se sont rencontrés dans le quartier autour de la place de la Petite Suisse. Le poème "Ixelles" est le résultat de cette belle promenade automnale. Partant de ce texte, Emilio Lopez-Menchero s'est mis à l'oeuvre. "Ce que je trouve intéressant dans ce projet, c'est que l'art est mis en présence de la réalité quotidienne. C'est créer des relations entre les arts plastiques et la poésie, et un quartier. C'est par ces

relations que je tente de projeter le caractère intimiste de la poésie dans l'espace public, afin que les forces visuelles et sonores de ces deux expressions artistiques assurent une nouvelle cohésion sociale dans une unité de temps et de lieu: la place de la Petite Suisse". Depuis le 14 février, la composition prend lentement vie par des installations momentanées dans les rues et les écoles. Bref, impossible de ne pas la voir. Le 12 mars, elle sera officiellement inaugurée dans les quatre quartiers à l'occasion du Festival Bruxellois de la Poésie. Pour cet événement festif, les quatre quartiers seront accommodés à la sauce littéraire. Ce sera une superbe journée de découvertes d'autant plus que ce dimanche de festival drainera une foule de poètes, d'écrivains, artistes, acteurs et musiciens. Ils amèneront la litté-

rature dans les endroits les plus inattendus, parfois dans des quartiers avec lesquels ils ont un lien personnel. Le quartier autour de la place de la Petite Suisse peut s'attendre à une petite révolution poétique !

**Quand: le dimanche 12 mars 2006, à partir de 10 heures.**  
**Où: dans quatre quartiers bruxellois, facilement accessibles en tram 23: Mutsaard – De Wand Princesse Elisabeth – Helmet Montgomery Place de la Petite Suisse**  
**Entrée: gratuite**  
**Programme: [www.versbruxelles.be](http://www.versbruxelles.be)**  
**Info: Tél. 02 226 04 56 ou [info@versbrussel.be](mailto:info@versbrussel.be)**

Fabio Medeiros



UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES  
ÉCHEVINAT DE L'INFORMATION,  
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80  
[xlinfo@brutele.be](mailto:xlinfo@brutele.be) • [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

EEN UITGAVE VAN DE GEMEENTE  
ELSENE - SCHEPENAMBT INFORMATIE  
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80  
[information@ixelles.be](mailto:information@ixelles.be) • [informatie@elsene.be](mailto:informatie@elsene.be) • [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:  
Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers, Sébastien De Pauw, Maryvonne Flahaut, Vincent Georis, Luc Heyneman, Cédric Libert, Xavier Melchior, Nine Muret, Roel Rijssenbeek, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/  
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:  
Philippe Bovy, Nathalie Carlier, Cost, Delphine Cugnon, Service de la Culture / Dienst Cultuur, Isabelle Legrain, Michel Louis, Carole Moné.

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-  
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder  
PHOTOS/FOTO'S:  
XL Info: Marie-France Detaille, Georges Strens.  
Léopold Bruyninckx, Marjorie Cauwel, Tania Ferard, Axel Klostermann, Michail Moscholios, Jean-Claude Vanderkelen.

MISE EN PAGE/VORMGEVING:  
Infographie communale/Gemeentelijke Infografie  
Infographistes: Anne Gilbert, Valérie Lebrun

IMPRESSION/DRUK:  
Imprimerie communale/Gemeentelijke Drukkerij

TIRAGE/OPLAGE: 48.000 ex.  
DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/  
VERANTW. UITGEVER:  
Commune d'Ixelles - Gemeente Elsene  
chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg  
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: [infoixelles@1050ixelles.be](mailto:infoixelles@1050ixelles.be)  
Uw info's voor de agenda: [infoelsene@1050elsene.be](mailto:infoelsene@1050elsene.be)



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ  
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD